

**INSIDE:**

- Lviv Theological Academy seeks Kyiv's accreditation — page 3.
- Ukraine may face constitutional crisis — page 6.
- Hockey great Terry Sawchuk honored on philatelic releases — page 9.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIX

No. 23

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JUNE 10, 2001

\$1/\$2 in Ukraine

## Helsinki Commission chair ties U.S. aid to countries' efforts to clean up corruption

by Ben Anderson

WASHINGTON — United States Helsinki Commission Chairman Sen. Ben Nighthorse Campbell (R-Colo.) has introduced legislation tying U.S. financial assistance to corruption-fighting efforts in countries around the world.

The International Anti-Corruption Act of 2001 addresses the growing problem of official and unofficial corruption abroad.

"The time has come to stop providing aid as usual to those countries which line up to receive our assistance, only to turn around and fleece U.S. businesses conducting legitimate operations in these countries," Chairman Campbell said. "Ironically, in some of the biggest recipients of U.S. foreign assistance — countries like Russia and Ukraine — the climate is harmful and outright hostile to American business."

The International Anti-Corruption Act of 2001 would require the State Department to submit a report and the president to certify by March 1 of each year that countries receiving U.S. foreign aid are, in fact, conducive to the well-being of American businesses and investors.

If a country is found to be hostile to American businesses, aid from the United States would be cut off. The certification would be specifically based on whether a country is making progress in, and is committed to, economic reform aimed at eliminating corruption.

"Instead of jumping on the bandwagon to pump millions of additional American tax dollars into countries which are hostile to U.S. businesses and investors, we should be working to root out the kinds of bribery and corruption that have an overall chilling effect on much-needed foreign investment," Sen. Campbell said.

"Left unchecked, such corruption will continue to undermine fledgling democracies worldwide and further impede moves toward a genuine free market economy," he added.

The legislation provides an exception for continued support in cases where discontinued U.S. assistance would jeopardize humanitarian assistance or the national interests of the United States.

In 1999, Sen. Campbell launched an anti-corruption initiative to raise the visibility of this growing problem in the region covered by the 55-state Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE). The OSCE has since committed to step up efforts to combat corruption and promote the rule of law. Chairman Campbell recently urged Secretary of State Colin Powell to build upon these efforts within the framework of the OSCE.

The Helsinki Commission, created by Congress in 1976, consists of nine members from the United States Senate, nine members from the U.S. House of Representatives, and one member each from the Departments of State, Defense and Commerce.

## Demjanjuk goes on trial once again

*Defense attorney calls it "trial by archives"*

PARSIPPANY, N.J. — John Demjanjuk, the former Cleveland autoworker once thought to be "Ivan the Terrible" of the Treblinka death camp, is on trial once again in the United States as the Justice Department seeks to prove that he was a guard at several other Nazi camps.

The U.S. Justice Department complaint, filed on May 19, 1999, seeks to once again revoke Mr. Demjanjuk's U.S. citizenship on the grounds that he illegally gained entry into the United States and illegally gained U.S. citizenship because he had concealed his service as a camp guard.

The trial got under way on May 29 in Cleveland before Judge Paul R. Matia of the Federal District Court.

Federal prosecutors allege that Mr. Demjanjuk served as a guard at the Sobibor extermination camp and the Majdanek concentration camp, both in Poland, and at the Flossenberga concentration camp in Germany. The lawsuit also

alleges that Mr. Demjanjuk was trained for that service at the Trawniki camp.

At the time the new charges were filed two years ago, Mr. Demjanjuk's attorney, Michael E. Tigar, told The New York Times: "Twenty-two years ago they sued," he said. "After 21 years of litigation it was determined not only that they had the wrong guy but that they had defrauded the courts. We hope it doesn't take that long to demonstrate once again that the Justice Department is wrong."

"This is a trial by archives," The New York Times quoted Mr. Tigar as saying at the start of the new trial. The defense attorney noted that there are no living eyewitnesses left in the government's 24-year-long investigation of Mr. Demjanjuk.

"We will show the court a scenario that explains how it is that the government once again has got it wrong," Mr. Tigar argued before the court.

(Continued on page 25)

## U.S. defense secretary visits Kyiv

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV — U.S. Secretary of Defense Donald Rumsfeld promised on June 5 that the Bush administration would include Ukraine in all international negotiations on a U.S. missile defense system.

"I can't speak for Russia, but I can assure you that the U.S. intends to consult fully with Ukraine as we proceed," said Mr. Rumsfeld, who has spent a good portion of his first months on the job assuaging foreign governments — and especially Russia — that the U.S. missile defense system is not a threat and is not a reason to abandon earlier anti-ballistic missile treaties with the U.S.

The U.S. defense secretary was on an overnight stay in Kyiv before flying to Greece and then on to a NATO meeting in Brussels.

The United States and Ukraine signed no significant agreements during the defense secretary's short stay in the Ukrainian capital, but the meeting was significant in that it was the first personal contact between a high-level official in the new administration of U.S. President George W. Bush and Ukraine's President Leonid Kuchma.

Ukraine's Minister of Defense Oleksander Kuzmuk said during a press conference with Mr. Rumsfeld that Ukraine has no firm stance on the missile deployment, except that it must be done in full cooperation with the Russian Federation. He added that he also expects Ukraine to be included in talks at all levels.

"Ukraine, as a country that is a successor state to the Soviet Union and a country that willingly gave up nuclear arms, must be invited to all further discussions on the subject," explained Gen. Kuzmuk.

Mr. Rumsfeld emphasized that the U.S. is not yet locked into a specific plan and is willing to listen to proposals from all friendly parties.

"The administration is looking at the subject in the broadest way," stated Mr. Rumsfeld and later added, "Our intention is to develop discussions with countries such as Russia as well as with Ukraine."

He said the Bush administration's plans would include a reduction in the U.S. nuclear arsenal.

While the missile defense plan was a key component of discussion between Mr. Rumsfeld and Mr. Kuchma, the two also discussed the state of Ukraine's democratic and free market reforms. He said one of his central purposes as the first representative of the Bush administration to visit Kyiv was to express its interest and support for the development of democratic and economic institutions and a free press. The secretary of defense also expressed satisfaction with what he

(Continued on page 21)



Efrem Lukatsky

U.S. Secretary of Defense Donald Rumsfeld during a meeting with his counterpart in Kyiv.

## Kuchma decree adds state secretaries to Cabinet structure

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV — On the day the Ukrainian Parliament confirmed Anatolii Kinakh as the new head of government, President Leonid Kuchma quietly issued a presidential decree that changes the structure of the Cabinet of Ministers the prime minister will lead — a move that has caused more friction between the executive and legislative branches of government.

In what the presidential administration is calling administrative reform, Mr. Kuchma ordered on May 29 that the prime minister and all Cabinet ministries now will have state secretaries assigned to them at a position one notch below the ministerial level. The secretaries will have subordinates answerable only to them, chiefly a first deputy and two deputies. The new positions will be presidential appointments not subject to changes in ministerial portfolios for a five-year term to coincide with that of the president.

The state secretaries will exercise administrative responsibility, including the daily bureaucratic and financial functions of the Cabinet of Ministers and its

(Continued on page 21)

## ANALYSIS

**Ukrainian president reasserts control**

by Jan Maksymiuk  
RFE/RL Newsline

The appointments made by Ukrainian President Leonid Kuchma to the new Cabinet of Prime Minister Anatolii Kinakh seemed to fully confirm the opinions of those observers of the Ukrainian political scene who have asserted that the ouster of Prime Minister Viktor Yushenko was orchestrated by Mr. Kuchma solely to defuse his own political problems.

President Kuchma made Mr. Kinakh's Cabinet almost a copy of his predecessor's by reappointing 11 Cabinet members who served under Mr. Yushenko. "Only the prime minister was changed, while the government remained [the same]," Mr. Kuchma commented on the recent government reshuffle in Ukraine, speaking to journalists at last week's CIS summit in Miensk.

The issue of Mr. Yushenko's ouster emerged some two months ago when the Ukrainian opposition – most notably the Forum for National Salvation and the group For the Truth – were staging regular and vigorous demonstrations in Kyiv, demanding the ouster of President Kuchma and top state officials over their alleged role in the murder of independent journalist Heorhii Gongadze. Those allegations seemed to be confirmed by secret audio recordings made by former presidential bodyguard Mykola Melnychenko in Mr. Kuchma's office and subsequently made public in Ukraine by Socialist Party leader Oleksander Moroz.

Even though not impressively large, those anti-Kuchma protests brought Ukraine's "tape scandal" into the spotlight of Ukrainian and world public opinion and did much damage to Kuchma's political stature.

Those who suspect President Kuchma and his administration of political plots assert that Mr. Kuchma ordered the arrest of former Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko and orchestrated the dismissal of Prime Minister Yushenko in an attempt to gradually change the direction of opposition protest actions. And indeed, following Mr. Tymoshenko's arrest in mid-February and the inauguration of Mr. Yushenko's dismissal process in the Parliament, opposition groups became involved in organizing actions in defense of these two politicians.

The opposition's drive to oust Kuchma, though not dropped altogether, had already become less energetic before April 26, when Mr. Yushenko was voted out of his post. That drive subsided almost completely in May, when different opposition factions engaged in disputes over the expediency of holding an anti-Kuchma referendum.

Apparently, the Communists and the so-called oligarchic parties helped President Kuchma get rid of Prime Minister Yushenko in exchange for some promised concessions. Many Ukrainian commentators maintained that Mr. Kuchma had agreed to introduce some "oligarchic" ministers in the new government.

If this theory holds water, then Mr. Kuchma must have immensely disappointed the oligarchs. There are only several vacancies left in the Kinakh Cabinet, and all of them are in relatively less important ministries.

It is also not clear what the Communists have gained by contributing to Mr. Yushenko's ouster. Neither Mr. Kuchma nor Mr. Kinakh have promised to make an

about-face change in Ukraine's economic or political course, as postulated in the Communist Party's program.

President Kuchma has managed to tighten his grip on the government following the "tape scandal" and Mr. Yushenko's dismissal. Last week the president issued a decree introducing the posts of state secretaries and deputy state secretaries for the Cabinet of Ministers and individual ministries. The state secretaries are to be appointed for five-year terms.

President Kuchma's spokesman, Volodymyr Lytvyn, explained that the decree was necessitated by frequent Cabinet reshuffles which, he argued, threaten to "disorganize the executive branch" in the country's "period of transition and political restructuring." The state secretaries, not subordinated to the prime minister, are to deal with the day-to-day running of the government and provide continuity between consecutive Cabinets.

Many opposition politicians have voiced fears that President Kuchma's move indicates a further assault on democracy on his part. Ms. Tymoshenko said the introduction of state secretaries is "the logical transformation of the authoritarian [power] system into dictatorship."

Reforms and Order Party leader Viktor Pynzenyk said the decree is politically tantamount to "the liquidation of the institution of the Cabinet of Ministers, which is now becoming a window-dressing [body] since the entire power has been focused on the president."

And Kyiv-based political scientist Mykola Tomenko commented that many ministers from the previous Cabinet of Mr. Yushenko retained their posts in that of Mr. Kinakh, but have "significantly lost their powers" to state secretaries. "Kinakh is becoming a sort of presidential representative or adviser to deal only with managing the regional system of power, some economic branches, and individual enterprises," Mr. Tomenko added.

With summer vacations close at hand, the Ukrainian opposition may face additional difficulties in mobilizing its adherents for anti-Kuchma protests on the scale they did in February and March. And, when a new period of political activity starts in September, most politicians and parties will probably be much more interested in ensuring their own political future in next year's legislative elections than in trying to threaten that of the president. Thus, even if morally damaged, President Kuchma seems to be politically secure at least until a new legislature is formed.

Perhaps the most bitter pill for the Forum for National Salvation in its anti-Kuchma campaign was how Mr. Yushenko behaved following his ouster. He declined offers to join or even head the anti-Kuchma opposition and announced that he is going to form a "broad democratic coalition" to win in next year's parliamentary elections. But the first persons he consulted on the creation of such a coalition were Verkhovna Rada Chairman Ivan Pliusch and President Kuchma.

Some Ukrainian commentators are convinced that only one move by the opposition – a political alliance of Mr. Yushenko (as candidate for the post of president), Mr. Tymoshenko (would-be prime minister), and Mr. Moroz (would-be chairman of Parliament) – could radically revamp the Ukrainian political scene and give democrats a fair chance to defeat both "the party of power" grouped around Kuchma and several oligarchic parties. But, at present, such an alliance seems to be the least likely political development of all.

**NEWSBRIEFS****Kuchma assigns more ministers**

KYIV – President Leonid Kuchma on June 5 reappointed Education and Culture Minister Vasyl Kremen and Fuel and Energy Minister Stanyslav Stashevskiy to serve in the Cabinet of Prime Minister Anatolii Kinakh, Interfax reported. Mr. Kuchma also restored the ministry of industrial policy, which was abolished in the previous Cabinet of Viktor Yushenko, and appointed Vasyl Hureiev to head it. Mr. Hureiev was industrial policy minister from July 1997 to February 2000. The president is expected to make four more appointments to fill the remaining posts of two vice prime ministers, transportation minister, and environment minister. Out of the 17 Cabinet members named thus far, 14 served under Prime Minister Yushenko. Notwithstanding so many reappointments, First Vice-Chairman of the Verkhovna Rada Viktor Medvedchuk commented that the Kinakh Cabinet is "a coalition government up to 40-50 percent." (RFE/RL Newsline)

**PM: new Cabinet is 'optimal compromise'**

KYIV – Prime Minister Anatolii Kinakh told journalists in Miensk on May 31 that the appointments made thus far to his Cabinet are "the result of an optimal compromise" among President Leonid Kuchma, the parliamentary groups that voted for Mr. Kinakh's approval, and Mr. Kinakh himself, Interfax reported. Meanwhile, President Kuchma said in Miensk the same day that "only the prime minister was changed, while the government remained [the same]" in Ukraine. (RFE/RL Newsline)

**Kinakh Cabinet a copy of Yushenko's?**

KYIV – Interfax reported on May 31 that President Leonid Kuchma has already appointed 13 members of Anatolii Kinakh's Cabinet. In addition to the five members of the previous Cabinet who were renamed to their positions earlier, Mr. Kuchma reappointed Economy Minister Vasyl Rohovyi, Finance Minister Ihor Mitiukov, Justice Minister Suzanna Stanyk, Health Minister Vitalii Moskalenko, Agrarian Policy Minister Ivan Kyrylenko, and Labor and Social Policy Minister Ivan Sakhan. The Cabinet's newcomers are Vice Prime Minister Volodymyr Semynozhenko and Culture Minister Yurii Bohutskiy. The former Cabinet of Viktor Yushenko had 20 posts – those of prime minister, first vice prime minister, three vice prime ministers and 15 ministers. (RFE/RL Newsline)

**Chernomyrdin begins mission in Kyiv**

KYIV – The new Russian ambassador to Ukraine, Viktor Chernomyrdin, on May

30 presented his credentials to President Leonid Kuchma, Interfax reported. Mr. Chernomyrdin told journalists after the ceremony that he is not going to force the payment of Ukraine's gas debt to Russia, adding that he prefers to resolve the problem in "a civilized way." He noted that Russia is going to cooperate with CIS countries as sovereign states. "[There have recently been opinions expressed] that someone wants to devour someone else. This will not happen," Mr. Chernomyrdin said. The new envoy also criticized Pope John Paul II's plans to visit Ukraine next month. "The pope's visit is Ukraine's affair, but maybe it's not very good and not very right. We are Slav Orthodox [people]. I don't think there should be cracks in our spirituality," AP quoted Mr. Chernomyrdin as saying. Mr. Chernomyrdin promised to learn Ukrainian during his mission in Kyiv. (RFE/RL Newsline)

**President sets tax reform goals**

KYIV – In a message to the Parliament released on June 5, President Leonid Kuchma wrote that Ukraine's GDP should grow 6 percent next year, including a 7 percent rise in industrial output and a 3.8 percent increase in agricultural production. According to the president, the budget should provide for more social benefits and a 5.5 percent growth in salaries. The average hryvnia exchange rate in 2002 should not fall below 5.75 to \$1 (the current rate is 5.41 to \$1), while exports should increase by 5 percent. Mr. Kuchma also urged the Verkhovna Rada to adopt a Tax Code in order to radically ease tax pressure and simplify tax procedures. Mr. Kuchma wants to reduce the overall number of taxes from 39 to 23, decrease the value-added tax from 20 percent to 17 percent, lower the profit tax for businesses from 30 percent to 25 percent, and introduce a new income tax system with the top rate not exceeding 25 percent. (RFE/RL Newsline)

**Slavic legislators seek union**

HRODNA, Belarus – The Parliamentary Assembly of the Russia-Belarus Union on June 4 gathered for a two-day session in Hrodna, western Belarus. The session was attended also by Ukrainian lawmakers. Belarusian, Russian, and Ukrainian lawmakers set up an interparliamentary deputies' association called For the Union of Ukraine, Belarus and Russia (ZUBR). ZUBR's declared goals include "the restoration of the unity of the Russian, Belarusian and Ukrainian people" and the consolidation of efforts toward the creation

(Continued on page 17)

**THE UKRAINIAN WEEKLY**

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.  
Yearly subscription rate: \$55; for UNA members — \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.  
(ISSN — 0273-9348)

The Weekly: UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
The Ukrainian Weekly Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)  
2200 Route 10, P.O. Box 280 Ika Koznarska Casanova  
Parsippany, NJ 07054

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, June 10, 2001, No. 23, Vol. LXIX

Copyright © 2001 The Ukrainian Weekly

Jan Maksymiuk is the Belarus, Ukraine and Poland specialist on the staff of RFE/RL Newsline.

## Lviv Theological Academy seeks licensing and accreditation from Ukrainian government

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Seven years after it reopened its doors, the Lviv Theological Academy (LTA) has received recognition throughout Europe and in the United States as a respected institution of higher learning. At home in Ukraine, however, it is still battling the state for licensing and accreditation.

The academy has lobbied government officials extensively, to no avail, to acknowledge it as a legitimate educational institution and recognize the degree the academy confers on those students who complete its rigorous curriculum.

Without such recognition, students who graduate are not considered to have a higher education; while in school they do not have the rights that other university students have, including free access to public transportation and medical treatment.

“Our degree is recognized in the United States, but not in Ukraine, even while not all Ukrainian academic degrees are recognized in the U.S.” explained the Rev. Borys Gudziak, the LTA’s rector, who has led the fight to put the academy on a par with other Ukrainian institutions of higher learning.

With the upcoming visit by Pope John Paul II to Ukraine later this month, the issue could prove embarrassing to the government. However, the Rev. Gudziak said he hopes that something will break before the pontiff’s arrival. He explained that during a visit to the academy earlier this year Vice Prime Minister Mykola Zhulynskyi had promised he would push the matter of the LTA’s recognition.

The Rev. Gudziak said that during his visit the pope might just comment on Ukraine’s failure to acknowledge theology as an officially recognized field of study – the core reason that the LTA has not been licensed or accredited.

The head of the Catholic Church is scheduled to pay particular attention to the theological needs of the UGCC while in Ukraine. He will bless the cornerstone of the future Lviv Archepiscopal Seminary and the Ukrainian Catholic University in Lviv during his five-day stay in the country, which will give him ample opportunity to comment on the problem.

The Vatican is one of the several European states that

recognize the LTA’s degrees. Furthermore, representatives of the Vatican’s Pontifical Oriental Institute recently visited the LTA for an official review of the school’s operations and are apprised of the situation. In addition, Pope John Paul II built his unsurpassed international reputation defending religious and human rights. Many of those attacks were directed specifically at the policies of what was then the Soviet Union.

“The question is why can’t theology have a civil status, a place in society in Ukraine as it does in most other societies?” queried the Rev. Gudziak.

The central problem for the LTA and all other theological academies in Ukraine – none of which have been either licensed or accredited – is that the country does not officially recognize theology as an academic discipline. The Rev. Gudziak said that omission is not merely an unfortunate oversight, but a remnant of Ukraine’s Soviet past. It remains thanks to the apparatchiks still entrenched in the corridors of government power.

Before anything can move forward, theology must be put on the Cabinet of Ministers’ list of recognized areas of study, explained the Rev. Gudziak, who hails from the United States. The problem is that former Soviet specialists in the various government institutes of scientific atheism, who today have renamed themselves religious studies experts, are particularly vociferously opposed to recognizing theology as a discipline of academic study. The specialists have gone so far as to petition the Ministry of Education to bar theology from being recognized, stated the Rev. Gudziak.

Perhaps the biggest irony in this battle is that Ukraine’s northern neighbors, Belarus and Russia, recognized the discipline several years ago.

“Here we are not only behind the West, but also behind the ‘vanguard’ Belarusian leader [Alyaksandr Lukashenka],” the Rev. Gudziak noted wryly.

The battle the LTA is waging is to obtain recognition from the state that its educational curriculum is on the university level. It is a three-step process, which first requires the government to acknowledge theology as an academic field of study.

The LTA has joined forces with the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate to overcome this most difficult initial obstacle. Cooperation began after a conference in the winter of 1997 attended by all the major Christian confessions in Ukraine. Today the UGCC and the UOC-KP have organizations working to put theology on the list of state-recognized academic disciplines. A by-product of this cooperation may be expanded inter-confessional cooperation.

The LTA has prepared a 2,000-page document outlining state standards and criteria for the study of theology, right down to course outlines. Once recognition is achieved, the LTA will move to the second step, licensing by the government to acknowledge the academy’s coursework as being on the university level, to be followed by the final step, accreditation, which officially would recognize the degrees the school extends to those of its students who complete requirements for graduation.

(Continued on page 20)



The Rev. Borys Gudziak lectures before a group of students at the Lviv Theological Academy.

### Ukraine’s steel industry may face U.S. restrictions

WASHINGTON – President George W. Bush on June 5 announced his intent to pursue restrictions on foreign steel imports into the United States, the New York Times reported. Although no substantive action has been taken as yet, the move could prove a blow to Russian and Ukrainian steel exporters, among others, who are often able to sell products more cheaply than their American counterparts.

The Bush administration plans to submit a request to the U.S. International Trade Commission (ITC) for a Section 201 probe as outlined in the 1974 Trade Act. For President Bush to impose the desired restrictions, the ITC would need to concur that foreign imports have indeed been detrimental to the American steel industry. In that case, Reuters explained, he would be allowed to enact restrictions lasting up to four years.

Severe foreign economic troubles came to a head in 1998, resulting in a glut of inexpensive steel on the market. Since late 1997, 18 American steel manufacturers have declared bankruptcy. According to President Bush, the problem stems from “foreign government intervention in the market and direct financial support of their steel industries.”

Pursuant to the 1974 Trade Act, the Bush administration is not required to demonstrate to the ITC that illegal or improper foreign action has contributed to American troubles.

Even in the event that the ITC sides with Mr. Bush, the nature and extent of possible American protectionism remain uncertain. The administration has not yet worked out the specifics of a possible proposal.

Furthermore, American import restrictions will likely face opposition at the World Trade Organization. European Union Trade Commissioner Pascal Lamy complained, “The cost of restructuring the U.S. steel sector should not be shifted onto the rest of the world.”

## Kuchma seeks free trade zone in CIS

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Ukraine’s President Leonid Kuchma said on June 1 in Minsk that without closer economic coordination and, most importantly, the creation of a free trade zone, the prospects for the Commonwealth of Independent States are dim. President Kuchma said the CIS would never become a serious influence, either within the region or internationally, until it finds a purpose.

“If there are no economic interests in the CIS, political prospects for it are an illusion,” said Mr. Kuchma, who added, “Everything is based on the economy.”

The Ukrainian president called the organization “a large consultative council,” but did acknowledge that it gave state leaders a chance to solve problems in face-to-face meetings during the summits.

Mr. Kuchma made his remarks during the biennial meeting of presidents of the countries that make up the CIS, a loosely knit organization that has yet to decide on its purpose, which today is bound informally by the status of its member-states as ex-Soviet republics.

Ukraine’s president said that while he will continue to pursue the idea of a free trade zone for the region, he currently did not see any possibility that it would succeed. He named Russia as the prime opponent to such a move, a position he said was Moscow’s right to hold. Mr. Kuchma said that, even if Moscow would fall in

line with the majority of other CIS members who had indicated their support for the special economic zone, the country would demand the exclusion of so many commodities that the purpose of the zone would be defeated.

While Ukraine and the other 13 states signed nine international agreements at the conclusion of the CIS summit on June 1, not one of them can be considered an important document and most were of the most banal sort, such as an address on the occasion of the 60th anniversary of the second world war.

Mr. Kuchma spent much of his time in Minsk meeting one-on-one with the various leaders, including Presidents Vladimir Putin of Russia, Eduard Shevardnadze of Georgia, Alyaksandr Lukashenka of Belarus and Askar Akayev of Kyrgyzstan.

Amid the various remarks made by President Kuchma during the CIS summit after consultations with other leaders was a reaffirmation that Ukraine does not intend to join the Belarus-Russia union.

“Ukraine has made its choice, we are also for union, but the European one, although it will take much more time for us to get there,” said Mr. Kuchma.

He said that he saw no other prospect for economic development except for the European model.

The president also said he believed that relations with Belarus and President Lukashenka would improve with the appointment of Anatolii Kinakh as Ukraine’s new prime minister.

## CCRF sends 28th airlift to Ukraine

NEW HAVEN, Conn. – The Children of Chernobyl Relief Fund's 28th medical airlift departed for Ukraine on May 22. The shipment delivered more than seven tons of medical equipment, pharmaceuticals and hospital supplies valued at \$1.25 million to hospitals and orphanages in eight Ukrainian cities.

Among the most valuable aid to be delivered is state-of-the-art neonatal intensive care equipment for Rivne, Odesa and Yavoriv, and surgical supplies for the Amosov Institute in Kyiv, where the majority of infant cardiac surgeries in Ukraine are performed.

A large volume of medications and hospital supplies was provided by the Catholic Medical Mission Board, MAP International, and Interchurch Medical Assistance. The airlift also included wheelchairs and essential supplies for several orphanages adopted by the Ukrainian Orthodox Church under a special grant administered by CCRF.

"This airlift commemorates the 15th anniversary of the world's worst nuclear disaster – the explosion at the Chernobyl nuclear reactor in 1986," said Dr. Zenon Matkiwsky, president and co-founder of CCRF. "Our aim is to improve Ukraine's medical system, specifically with programs that will lower infant mortality, treat children with cancer, and aid disabled children who were born with various conditions attributed to radiation exposure."

CCRF, which has offices in Short Hills, N.J., and New Haven, Conn., has delivered over 1,300 tons of aid valued at \$47 million to hospitals and children's health centers in Eastern Europe.

The May airlift coincided with a separate shipment of over \$100,000 worth of intensive care equipment that will be installed in the Odesa Regional Children's Hospital as part of the "Viktory For Kids" initiative organized by Olympic skating champion Viktor Petrenko. In March, Mr. Petrenko and an international all-star cast helped raise over \$100,000 for the Children of

Chernobyl Relief Fund in two sold-out performances at the International Skating Center of Connecticut. The proceeds from this event have been designated for the creation of the Viktor Petrenko Neonatal Intensive Care Unit in Odesa, the champion's hometown.

"We hope to complete the first phase of this neonatal unit by the end of the summer," said Alexander Kuzma, CCRF executive director. The fund has already secured intensive care respirators, pulse oximeters, infant warmers and other specialized supplies with the help of funds raised at the "Viktory for Kids" gala. "Our goal is to sharply reduce infant mortality at this hospital, and to give these newborns a fighting chance against a wide range of life-threatening complications," said Mr. Kuzma.

This will be the seventh model neonatal center established by CCRF. In several partner hospitals equipped by the fund, local doctors have been able to improve survival rates by 50 to 80 percent thanks to technology and training provided by American doctors and manufacturers.

On May 23-25 in Kyiv, CCRF co-sponsored a national medical conference on thyroid cancer that was hosted by the National Institute of Endocrinology and financed in part by a grant from Knoll Pharmaceuticals, a subsidiary of Abbott Laboratories. Thyroid cancer rates in Ukraine and Belarus have skyrocketed in the wake of the Chernobyl disaster. Knoll is providing over \$600,000 worth of hormone replacement medication (Synthroid-thyroxin) for children whose thyroid glands have been removed following cancer surgery.

To make a tax-deductible contribution to CCRF, write to: Children of Chernobyl Relief Fund, 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078. For further information, readers are urged to contact the national office at (973) 376-5140 or to visit the CCRF website at [www.childrenofchernobyl.org](http://www.childrenofchernobyl.org).

## Former slave laborers can expect to begin receiving compensation soon

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Up to 1 million former slave laborers of Nazi Germany should begin receiving compensation from the German government as soon as next month after the country's Parliament approved the disbursement of \$4.6 billion in awards on May 30.

The legislature's approval comes several weeks after a U.S. court dismissed lawsuits that had held up the completion of the process that will grant the "ostarbeiter" – the majority of whom who live in Eastern and Central Europe – an average of \$6,700 each.

Michael Yansen, chairman of the German Foundation for Remembrance, Responsibility and the Future, said in Kyiv on May 23 that the U.S. court action was the last legal blockade to Bundestag approval of the money for disbursement. He said he expected the first payments could be sent as early as July 2.

Some 480,000 Ukrainians have applied for compensation for their forced labor to support the Nazi German wartime production. It is estimated that about 610,000 of the 2 million Ukrainians who were forced to leave their homes to work in German concentration camps and ghettos or in factories and on farms during World War II are still alive.

Ihor Lushnykov, chairman of the Ukrainian National Fund on Mutual Understanding and Reconciliation said Ukrainian victims have until August 11 to file claims. After that date they will lose their right to compensation.

Mr. Lushnykov said that, initially, an individual merely needs to send a simple letter to his organization with the name and address of the victim along with the time and place of his forced labor in Germany. Before victims can qualify for compensation they must submit additional information documenting their status.

Those who do not have the required documents should turn to Ukraine's Ministry of Foreign Affairs, which has extensive lists of those who returned to Ukraine after the war; to the International

Red Cross; or to the local German cities and villages where the slave laborers worked, some of which have retained lists of wartime workers.

Mr. Yansen said that obtaining documented proof would be the biggest problem facing the victims. He said that officials in Berlin must approve each case before ordering the disbursement of the funds to an individual.

Currently German officials are determining which regional and local banks to utilize in Ukraine for the cash transfers. The National Bank of Ukraine will retain responsibility over the money.

Each individual will receive money in two tranches – an issue that has been the point of most controversy between the Ukrainian and German organizations. Ukraine is pushing for a large initial outlay of 65 percent, simply because the ostarbeiter are well advanced in their years and quickly dying off. German officials would like to limit the first payout to between 35 and 60 percent.

Mr. Yansen also said that while the money will be disbursed in Deutschmarks at first, after the introduction of the euro in January 2002 payments will be made only in the all-European currency.

Ukrainian ostarbeiter will share in a pool of \$862 million, a figure that was agreed upon on March 28, 2000, after completion of extensive negotiations lasting nearly a year among representatives of the countries whose citizens were affected. Only Poland and the Jewish Claims Conference have been allotted larger sums of \$906 million each.

According to Myroslaw Smorodsky, an attorney who has been involved with the forced/slave labor issue, former ostarbeiter who live in the United States and Canada (and other countries beyond Ukraine) should contact the International Organization for Migration. The IOM's Regional Office for North America and the Caribbean, based in Washington, may be contacted at: (202) 862-1826; e-mail, [srowashington@iom.int](mailto:srowashington@iom.int). Further information is available on the website at [www.iom.int](http://www.iom.int).

*The Ukrainian Weekly announces a special section*

### Congratulations, Graduates!

Every year tens of thousands of students throughout North America receive undergraduate and graduate degrees at colleges and universities, cresting a pinnacle of personal achievement. And then there are those who graduate high school or complete the "matura" in our schools of Ukrainian studies.

In The Ukrainian Weekly's special section – Congratulations, Graduates! – readers of The Ukrainian Weekly can place a note congratulating family members and dear friends on their recent achievements. This annual section will be published on July 1, 2001.

To place an ad congratulating a recent graduate, please send us the following by June 25:

- your note of congratulations, in Ukrainian or English, which should be no more than 50 words, including names;
- in English, the full name of the graduate, the degree completed or diploma received, along with the date it was presented, a list of awards and honors given the graduate, and the name and location of the school;
- a photo of the graduate (optional);
- payment for the ad;
- your daytime phone number.

The ad sizes for the greeting are a 1/8 page horizontal for \$100 or a 1/4 page for \$180.

Please make checks payable to The Ukrainian Weekly and mail along with above information to:  
The Ukrainian Weekly – Congratulations Graduates!  
2200 Route 10, P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

For further information, please call  
(973) 292-9800 ext. 3040 (Maria)

## New York judge approves request for relief filed by CEE countries

by Myroslaw Smorodsky

NEW YORK – On May 9, which marked the 56th anniversary of the end of World War II in Europe, Ukraine together with Belarus, the Russian Federation, Poland and the Czech Republic (collectively referred to as CEE, for Central and Eastern Europe) requested an emergency hearing before Judge Shirley Wohl Kram which was heard on May 10 in New York.

The motion was filed by the CEE attorneys when it became evident that ongoing legal wrangling by other parties could indefinitely delay compensation payments to former forced laborers used by the Nazi regime.

Although the CEE did not have any pending cases before Judge Kram, the CEE and their lawyers developed a unique plan that could satisfy the legal requirements of Judge Kram and break the existing roadblock. This roadblock had prevented the implementation of compensation payments to surviving forced laborers of World War II.

On July 17, 2000, Germany and German industry had agreed to pay 10 billion DM as compensation to various classes of victims,

including forced laborers. However, a condition of the settlement was that "legal peace" be achieved and all of the cases pending in U.S. courts against German Industry were to be dismissed before payments could begin. A group of these bank-related cases were before Judge Kram in the Southern District of New York.

Previously, Judge Kram had declined to dismiss these cases on the grounds that certain World War II victims could not receive compensation under the German Settlement Agreement. The plan proposed by the CEE suggested an imaginative methodology that provided an opportunity for victims to obtain compensation without any need for renegotiation of the Settlement Agreement. That plan was ruled satisfactory by the court.

Since the motion of the CEE was successful and Judge Kram dismissed the remaining pending cases, full legal closure has now been achieved and the German Parliament could initiate the payment program to victims as early as July of this year.

At the conclusion of the hearing, the Central and East European delegations pre-

(Continued on page 20)

## Sports federation officers honored for contributions to Ukrainian sports

by Dr. Orest Popovych

NEWARK, N.J. – Several officers of the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada (USCAK) have been honored with certificates and medals for their contributions to Ukrainian sports in Ukraine and in the diaspora.

Myron Stebelsky, the president of USCAK, received a certificate from Ukraine's President Leonid Kuchma, expressing thanks for his "significant personal contribution to the development and strengthening of the Ukrainian state." Messrs. Stebelsky, Omelan Twardowsky (press officer) and Dr. Orest Popovych (chess director) were honored as "builders of Ukraine" with medals from the Prosvita Society.

Messrs. Stebelsky, Twardowsky and Popovych were joined by Alexander Napora (financial secretary) and Roman Pyndus (secretary) in receiving certificates from the Lviv State Institute of Physical Culture, which recognized them for "many years of fruitful work towards the development of the Ukrainian sports and educational movement beyond the borders of Ukraine."

These expressions of recognition and gratitude coincide with the 10th anniversary of USCAK's program of assistance

to sports in Ukraine, which began in 1991 with the establishment of the Fund for the Rebirth of Sports in Ukraine," followed by related specialized funds. Thanks to contributions from the Ukrainian community, USCAK has been able to provide over \$350,000 in financial assistance to Ukraine's sports federations, Olympic teams and individual stars.

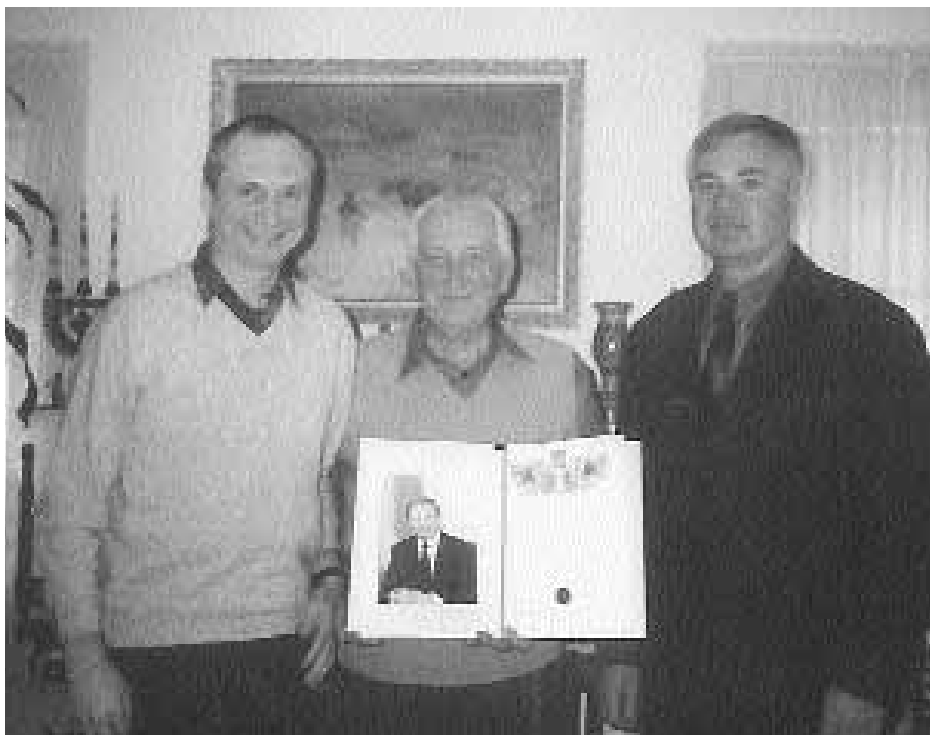
Some of the major expenditures paid for by USCAK were the international membership fees of Ukraine's 38 sports federations, as well as significant contributions towards the financing of Ukraine's teams at the 1994 Winter Olympiad in Lillehammer, Norway, and the 1996 Summer Olympiad in Atlanta.

Over the years, sponsorship has been provided for individual skaters, gymnasts, swimmers and young chess stars, among other representatives of Ukraine. USCAK co-sponsored two international chess tournaments in Lviv, dedicated to the memory of Stepan Popel.

Last year, USCAK established a \$10,000 scholarship fund at the Lviv State Institute of Physical Culture.

Aside from financial assistance, also

(Continued on page 16)



USCAK President Myron Stebelsky holds the certificate awarded him by President Leonid Kuchma, which was presented by representatives of the National Olympic Committee of Ukraine, Volodymyr Brynzak (right) and Yuriy Kolb.

## Batkivschyna gets ready to sail again

KYIV – The Ukrainian gaff schooner *Batkivschyna* is participating in Toronto Harbor's "Parade of Lights" from June 28 through July 2. The *Batkivschyna* is scheduled to arrive and dock behind the Harbour Castle Hilton next to the Toronto Island Ferry docks on Thursday afternoon, July 28.

The public is invited to come out and welcome the captain and the crew to Toronto. The ship received wide acclaim last year during the Operation Sail 2000 tall ship festival on the Eastern Seaboard of the United States.

This summer the *Batkivshchyna* and its crew have been invited to participate in the Tall Ships Challenge 2001, a series of tall ships festivals organized by the American Sail Training Association, with public visits scheduled for Cleveland, Detroit, Chicago and other cities.

The ship has also been invited to take part in various other tall ships festivals,

as well as the Friendship Festival on July 4 in Buffalo, N.Y.

The ship's captain has entered into a formal agreement with Children of Chernobyl Relief Fund to help raise funds for their humanitarian missions in Ukraine.

Toronto's Parade of Lights is a boating festival in which all the boats are decorated with lights, with prize money going to winners in various classes. (For additional information visit the website at [www.paradeoflights.com](http://www.paradeoflights.com).)

Currently the *Batkivschyna* has Christmas lights to illuminate the bowsprit to the top of the masts and down to the stern, as well as strings of lights that go from the top of the masts to the deck. The crew has asked for donations of additional tiny Christmas lights.

For further details or to arrange group sails in Toronto Harbor contact [DiscoverUkraine@hotmail.com](mailto:DiscoverUkraine@hotmail.com).

## Chornomorska Sitch sports club elects new governing board

by Dr. Orest Popovych

NEWARK, N.J. – At the general meeting of the Ukrainian American sports and educational association Chornomorska Sitch on April 28 at the Sitch home in Newark, N.J., members voted in a new slate of officers. The most important change came at the top, where the vice-president and press officer Omelan Twardowsky replaced Myron Stebelsky, the Sitch president for the preceding 30 years.

Mr. Stebelsky had resigned earlier due to health problems and was not a candidate for the presidency. However, he was elected honorary president as well as a member-at-large of the new governing board, which has the following members: Alexander Napora, first vice-president and treasurer; Volodymyr Rudakewych, second vice-president and volleyball manager; Joseph Trush, secretary; Bill Vincent, financial secretary; Andre J. Worobec, English-language press officer; Roman Pyndus, public relations; Dmytro Khliblevych, manager of the Sitch home; Vasyl Ciurpita, member-at-large; Yaroslav Twardowsky, soccer coach; and Greg Serheev, assistant soccer coach. Elected as managers were: Volodymyr Rudakewych, women's volleyball; Dr. Orest Popovych, chess; Marika Bokalo, swimming; and Lubomyr Olesnycky, tennis. The Auditing Committee comprises: Osyp Stashkiw, chair; and Luba Lapychak-Lesko and Yevhen Brenych, members.

The meeting was opened by Mr. Twardowsky, who called for a moment of silence in honor of recently departed members Dmytro Bobelak, Ivan Hamulak, Kost Hrechak and Yaroslav Turiansky. Then a presidium consisting of Mr. Worobec, chairman, and Dr. Popovych, secretary, took over the meeting. A nominating committee composed of Mr. Napora, chair, and Messrs. Rudakewych and Twardowsky was elected unanimously. The minutes of the previous general meeting were read by its secretary, Mr. Rudakewych. After the minutes were accepted, there followed reports by the outgoing officers on their activities in the past three years.

Mr. Twardowsky presented the highlights of the Sitch sports activity, pointing out that for more detail one could consult the 1999, 2000 and 2001 issues of Sitch's annual magazine *Our Sport*.

In the 1997-1998 and the 1998-1999 seasons, the men's soccer team competed in the Garden State Soccer League with rather poor results. However, it did win an indoor tournament as well as the anniversary tournament of the Ukrainian Sports Club of New York. The 1999-2000 season saw some improvement, due in part to the influx of new players, recently arrived from Ukraine. The team was coached by Dusan Sokolak and managed by Yaroslav Twardowsky. At the Ukrainian Diaspora Olympiad 2000 the Sitch team won a bronze medal. The women's soccer team was more successful, but it was disbanded after the 1998-1999 season.

In volleyball, both a men's team, with manager-coach Michael Zawadisky, and a women's team, run by Mr. Rudakewych, were active in official USVBA tournaments, finishing in third and fourth places in 1997-1999. In the 1998-1999 season, the men's team, run by manager-coach Hena Shevchenko, was runner-up in one official tournament. The women's team became inactive, but has been revived in the 1999-2000 season thanks to coach Eugene Chyzowych and manager Mr. Rudakewych.

Under the leadership of Marika Bokalo, Sitch swimmers have consistently excelled at the national championships of the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada. As a club, they won second place in 1998 and 1999, and became the champions in 2000.

The tennis section has been dormant, with the one bright spot being the gold medal earned at the Ukrainian Diaspora Olympiad 2000 by Iryna Matviychuk. As a visitor from Ukraine, however, she was only an accidental representative of Sitch.

In 1999 Sitch celebrated its 75th anniversary by publishing a bilingual book on its history authored by Messrs. Twardowsky (Ukrainian text) and Popovych (English). This hard-covered tome of 413 pages presents in great detail the facts and figures that trace the activities of Sitch from its inception in 1924 to 1999, illustrated by historical photographs. The book has received favorable reviews in Kyiv and Symferopol, as have issues of Sitch's magazine.

Finally, Mr. Twardowsky spoke about the significant contribution of Sitch members to the success of the Ukrainian Diaspora Olympiad. Messrs. Stebelsky, Twardowsky, Popovych, Rudakewych and Pyndus, as well as Ms. Bokalo, participated in organizing and running the Olympiad. Sitch representatives brought home 12 Olympic medals, finishing in second place among the 12 competing clubs. Newark Sitch is the only Ukrainian American sports club to have participated in all three Ukrainian Olympiads in the Philadelphia area in the years 1936, 1988 and 2000.

Dr. Popovych reported on the activities of Sitch chess players. Both in the 1999 and the 2000 USCAK championships, first and second places, respectively, were captured by Sitch chess masters Peter Radomskyj and Steve Stoyko. As the 2000 championship was part of the Olympiad, they won, respectively, the gold and silver medals. Dr. Popovych directed the USCAK tournaments in 1998, 1999 and 2000 (the Olympic event).

In 1999 Dr. Popovych represented the Ukrainian diaspora at the international chess tournament in Lviv dedicated to the memory of Stepan Popel. Sitch masters have also been successful in mainstream American events. Mr. Radomskyj won a number of local tournaments and club championships in New Jersey. In 1998 Mr. Stoyko won the New Jersey crown in fast chess. In 2000 Dr. Popovych set an all-time record by winning the New Jersey state title in chess for the fourth time in his career. He was honored by having his picture published on the cover of the magazine "Atlantic Chess News," with his invited article inside.

Mr. Trush reported on his work as secretary, noting that 73 meetings of the executive board had taken place since April 1998. The financial statement for the year 2000, read by Mr. Vincent, financial secretary, assured those present that Sitch is indeed well entrenched in the black.

Concluding remarks were delivered by Mr. Stebelsky, the outgoing president. He noted that the report period Sitch participated in such unique occasions as the 75th anniversary of Sitch and the Ukrainian Diaspora Olympiad. Another success story has been the Sitch Sports School at Verkhovyna, even though in the summer of 2000 it had to be cut short due to problems beyond the organizers' control.

(Continued on page 16)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### "The Ukrainian Weekly 2000"

When we released the first volume of "The Ukrainian Weekly 2000" just over a year ago, we referred to our newspaper as a chronicler of the times, a mirror of our society, a purveyor of information and a leader of public opinion. Indeed, those roles were reflected in the selection of articles that appear in that book, covering events from 1933 through the 1960s. Now we are happy to report that the much-awaited Volume II, which spans the 1970s through the 1990s, will soon be mailed to the homes of our subscribers.

Together the two volumes of "The Ukrainian Weekly 2000" are meant to convey to readers a sense of the major events that affected the Ukrainian community and Ukraine from the 1930s through the 1990s, as the articles chosen for the two books – each nearly 300 pages in length – provide a sampling of the major events covered by The Ukrainian Weekly since its founding in 1933. (To be sure, not all the major events of that period appear in this book – that would take much more than a pair of volumes.) Together the two volumes are certain to become a resource for researchers, as well as a keepsake for readers.

Each decade of selections is preceded by introductions written by former and current staffers of The Ukrainian Weekly. Titled "The 1970s: Soviet repressions and response," "The 1980s: Of divisions, struggle and remembrance" and "The 1990s: The dream, and the reality," they are meant to help set the stage for the news reports and commentaries that follow by placing them in a broader context that allows readers to better understand the events and concerns of each period. The articles reprinted in this second book reflect the work of The Weekly's editors, reporters, correspondents and columnists.

The three decades covered in Volume II are full of historic events and noteworthy developments; they are distinguished by both the illustrious and the infamous.

Thus, in one volume we have articles about the introduction of the Canadian policy of multiculturalism and the arrests of human and national rights activists Vyacheslav Chornovil, Ivan Svitlychny and Ivan Dzyuba; the release of Valentyn Moroz and the hostage ordeal of Michael Metrisko in Iran. There are stories about protest actions at the Olympics in the 1980s and about independent Ukraine's debut at the Olympic Games in the 1990s. The disparate cases of John Demjanjuk, Walter Polovchak and Myroslav Medvid all figure on the pages of this volume, as do events commemorating the 50th anniversary of the Great Famine of 1932-1933 and the Millennium of Christianity in Rus'-Ukraine. Not forgotten are such significant developments as the founding of the Rukh movement in Ukraine and President George Bush's 1991 visit to Ukraine, which was followed in short order by Ukraine's independence and the overwhelming affirmation of that independence by a nationwide referendum. The volume also explains the reason for the changing spelling of Kiev-Kyyiv-Kyiv, and the disappearance of the "the" before "Ukraine." Quite appropriately, the last entry for the 20th century is an article called "Millennium reflections."

It is our sincere hope that, in some small way, the publication of both volumes of "The Ukrainian Weekly 2000" serves as both a tribute and a thank-you to all our devoted editors and contributors, each of whom enriched our paper and whose team effort made the paper what it is today. In addition, we see "The Ukrainian Weekly 2000" as a tangible thank-you to all who supported our work during the 20th century.

We sincerely hope that you, Dear Readers, will welcome "The Ukrainian Weekly 2000" Volume II into your homes, and that you enjoy reading it as much as we enjoyed working on it.

June  
10  
1976

### Turning the pages back...

Twenty-five years ago, on June 10, Roman Kupchynsky, a veritable troubadour of the Ukrainian Sich Riflemen, a poet and a writer, a man who symbolized one of the most glorious periods in Ukraine's modern history, died after a prolonged illness that

plagued him in the waning years of his life.

Born on September 24, 1894, in Rozhadiv in western Ukraine, in a priestly family, Mr. Kupchynsky acquired his secondary education in the Peremyshl Gymnasium. After graduating in 1913 he enrolled at the Lviv Theological Seminary but attended it for only one year. Talented in sports, young Kupchynsky won the discus throw and the shot put at the all-Galician track and field competition in 1914, shortly before the outbreak of World War I.

Immediately joining the Ukrainian Sich Riflemen, Kupchynsky fought with the unit in the war of Ukrainian liberation. He achieved the rank of lieutenant. After a stint in a Polish POW camp, he returned to Lviv and attended for two years the Ukrainian Secret University while writing poetry, satire, feuilletons and short stories for various Ukrainian publications. His first poem was published in 1915 in the Herald of the Association for the Liberation of Ukraine.

It was his ubiquitous talent that made him the logical choice to head the Society of Writers and Journalists in Lviv. His penname "Halaktion Chipka" became famous in subsequent years, which saw him and his family go through the wanderings of World War II and eventual settlement in the United States. Kupchynsky continued to write, contributing to many publications, including the Svoboda daily. His book "Hunting Stories" appeared in 1964, and a year later he published a satirical poem, titled "Skoropad," again on the Sich Riflemen theme.

One of the founders of Chervona Kalyna Publishers in Lviv, Kupchynsky was among the first to renew the prolific activity of this Ukrainian publishing house in the United States in 1952. He was among the co-founders of the Ukrainian Journalists Association of America and headed this organization in 1958, but failing health compelled him to limit his activity in Ukrainian community life. In 1966 the Journalists Association bestowed the distinction of honorary president upon Mr. Kupchynsky.

Source: "Roman Kupchynsky, Poet, Writer, Journalist, Dies," *The Ukrainian Weekly*, June 19, 1976.

## NEWS AND VIEWS

### Judicial independence or constitutional crisis?

by Bohdan A. Futey

Since 1996, with the adoption of a new Constitution, democracy and the rule of law have made strong strides in Ukraine. Now, the Verkhovna Rada, the Parliament of Ukraine, must pass a law instituting a constitutional system for the courts of general jurisdiction under one Supreme Court by June 28, or the courts of general jurisdiction of the country will not have a legal basis for their continuing operation.

No matter what divides them or what reservations on the law they retain, the members of the Ukrainian Parliament must enact the Law on the Judiciary in order to avert a serious constitutional crisis.

#### Recent problems in Ukraine

To read the news in recent months, it would seem scandal and corruption are the norm in Ukraine. There is no doubt the country has suffered many unfortunate episodes. The freedom of the press, so highly valued in the new Constitution, has been called into question, a problem embodied most obviously in the disappearance and death of journalist Heorhii Gongadze, and the emergence of secretly taped conversations allegedly showing President Leonid Kuchma's involvement. The very popular Prime Minister Victor Yushenko was sacked recently, despite signs of solid economic improvement and growth in the country.

Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko suffered arrest and attempted rearrest on charges of corruption, tax evasion and document forgery. And Russia's strong diplomatic overtures to Ukraine have caused concern in the United States. The U.S. stake in a free, democratic, economically viable, and westward-leaning Ukraine is enormous, both for the preservation of European stability and the prevention of the formation of a new Russian empire.

#### Independence in the judiciary

Given the history of unease and instability in the former Soviet republics, it is not surprising, perhaps, that when it comes to Ukraine the focus remains on the negative. There is a sense of seeming permanence to the country's difficulties. But there are positives to report, especially in the all-important area of judicial independence.

In the case of the aforementioned Ms. Tymoshenko, the Supreme Court of Ukraine, which is the highest court of general jurisdiction in the country, ruled on May 15 of this year that prosecutors had illegally imprisoned the vice prime minister before her trial, and prohibited attempts to arrest her a second time.

In 1999 the court ordered the official registration of all seven candidates in the presidential election, despite the government's opposition. In 1998 it validated the election of Serhii Holovatyi as a national deputy in Parliament, despite severe political pressure against such a decision. Not only do these decisions demonstrate healthy judicial independence, they also indicate a strong endorsement of the rule of law.

The Constitutional Court of Ukraine, which is a separately created court under Ukrainian law and the jurisdiction of which is solely over questions of constitutional matters, has in its decisions reinforced the importance of the rule of law. In the 1997 Ustyomenko case the court held that the

*Bohdan A. Futey is a judge of the U.S. Court of Federal Claims. He is actively involved with democratization and rule of law programs in Ukraine and Russia, and is an advisor to the International Foundation for Election Systems.*

Constitution of Ukraine guarantees the right of citizens to obtain information about themselves and to prevent unlawful retention and dissemination of that information. In that year the court also upheld the constitutional prohibition on dual mandates, stating that national deputies could not hold two government positions at once.

In a lawsuit brought by residents of the city of Zhovti Vody over the devaluation of accounts in banks in 1998, the court held that courts of general jurisdiction could not refuse to hear cases that involve guaranteed rights of citizens, essentially issuing a jurisdictional mandate. In 1999 it examined the question of the death penalty and declared it unconstitutional.

#### The Law on the Judiciary

These positive developments demonstrate the existence of a nascent independent judiciary that can effectively uphold the rule of law, and they represent a significant next step in the process begun by the Constitution of Ukraine, adopted June 28, 1996. The adoption of the Constitution was praised by the European Commission on Democracy through Law (Venice Commission) as a document capable of bringing true democracy to Ukraine.

The new Constitution contains transitional provisions mandating the creation of various institutions of government according to the principles set forth in the Constitution itself. These provisions mandate the creation of the Constitutional Court, which was achieved in 1996. They also require the creation of a new system for the courts of general jurisdiction within five years of the adoption of the Constitution. Therefore, the deadline for the Ukrainian Parliament to pass such a law is June 28. Various drafts of Ukraine's Law on the Judiciary have been written to meet this constitutional mandate.

The Parliament has failed to enact the Law on the Judiciary, however, despite the submission of these drafts of the law to the Parliament. On May 24 the latest draft failed to pass after its third reading before the Parliament, due to various perceived problems and deficiencies. With mere days before the elapsing of the five-year period for enactment, therefore, Ukraine faces a constitutional crisis that easily overshadows the scandals and controversy presently hampering its progress as a developing democracy. Because the new court system must be in place within five years of adoption of the Constitution by its own terms, after June 28 the courts would not have authority to render decisions without new legislation. If this occurs, it would rupture not only the implementation of the judiciary's role in Ukraine's fledgling constitutional democracy, but also the fundamental structure of the system of government in Ukraine. It is the sole responsibility of Parliament to rectify this potential constitutional catastrophe by adopting the Law on the Judiciary.

The Parliament cannot allow itself to rely on the fact that problems exist in the present draft of the law as the basis for refusing to vote the draft into law. The Law on the Judiciary must be passed despite its problems. At this point the Parliament does not face a vote on the structure of the judiciary so much as a vote on the preservation of the new Constitution. Obviously, passage of the most progressive Law on the Judiciary will be of great benefit to all. But, no longer can petty disagreements and political wrangling be allowed to impose themselves in the decision-making process. The deficiencies of the present draft may be addressed by subsequent amendments to the law. The

(Continued on page 23)

## LETTERS TO THE EDITOR

### Re: the mausoleum in Bound Brook

Dear Editor:

Re: "Orthodox Church dedicates memorial mausoleum/museum," it is true that the space beneath St. Andrew's Memorial Church in South Bound Brook, N.J., was inhospitable to the multitude of priceless museum pieces exhibited there for some 35 years. And it is also true that then Archbishop Mstyslav intended the space beneath the altar of St. Andrew's to be utilized as a mausoleum.

But what is not stated in the article is that then Archbishop Mstyslav envisioned crypts beneath the altar of St. Andrew's where the hierarchs of our Church (metropolitans, bishops, archbishops), deserving clergy, prominent Ukrainian patriots and individuals worthy of such an honor were to be buried in this place of honor. That was his original plan and intent. It was published in the Ukrainian Orthodox Word and can be verified by anyone over the age of 60 who was an active member of the Ukrainian Orthodox Church at that time.

However, newly published articles do not mention this important distinction. All that was stated is that the Church is building what was originally intended. And as The Ukrainian Weekly article reported, the Church is willing to sell crypts to anyone interested in contacting the UOC-USA Consistory. It is rumored that some crypts have already been sold for \$10,000 each. With some 223 crypts, that is a valuable piece of real estate beneath the altar of St. Andrew's.

Unfortunately, Archbishop Mstyslav's vision could not be fulfilled.

Incidentally, the reason for the very humid, inhospitable environment in the basement of St. Andrew's is the high water table. When the foundation was excavated, the entire basement area was flooded and the plans for the basement crypts were abandoned. Tons of concrete were poured in order to lay a foundation for the structure and to prevent continuous flooding of the basement.

No one will disagree that churches and cathedrals of any faith in any part of the world are indeed used for burials. But these places of honor are reserved for prominent individuals such as kings, national heroes and Church leaders, such as bishops, archbishops, cardinals, etc. They are not used for burying anyone who is wealthy enough to pay for such a privilege. Where else but in St. Andrew's Memorial Church can one pay \$10,000 and, as advertised in the official Holy Resurrection Mausoleum bulletin, "rest in a serene setting," next to Patriarch Mstyslav, the first patriarch of Kyiv and All Rus'-Ukraine.

What it really comes down to, unfortunately, is money and the unabashed way in which it is being pursued.

**Victor Babanskyj**  
Watchung, N.J.

### Architect comments on Kyiv cathedral

Dear Editor:

The "Mussolini Modern" design for the Catholic cathedral in Kyiv probably accurately reflects the level of present-day culture in Ukraine and the sophistication of the Catholic hierarchy there. But it will be a source of embarrassment for many many years to come.

**Zenon Mazurkevich**  
Philadelphia

*The letter writer is an architect.*

### Letter encourages us to become united

Dear Editor:

I am writing in response to the letter by Matthew T. Connelly (May 13) praising Dr. Lubomyr Luciuk's commentary (March 25).

Mr. Connelly, you have spoken the truth, and the truth should encourage all Ukrainians to stand up as one united people and fight for justice against our common enemies, wherever they may be. Thank you, sir, very much.

In unity there is strength for us Ukrainians. May God grant us that unity. A divided house cannot stand up against the winds and storms of hatred, lies and discord that we, Ukrainians, struggle with and are being confronted with constantly. We must unite to fight.

We must be alert to those impostor Ukrainians who cause dissension by carrying on subversive activities that undermine our relations with one another. These impostor Ukrainians give high priority to their cause, and we must not let them succeed. With God's help they won't.

In conclusion, let me state that we, Ukrainians of all faiths, Catholic, Orthodox and other, must not forget that we are one little flock, under one heavenly father, whose pleasure it is to grant us religious freedom and an independent Ukraine.

So please, for now, put away all your prejudices, biases and animosities, if you have any, and let us unite as one with a loud and powerful voice to overcome those who have sinister motives to achieve their evil intentions.

Glory to God, glory to the patriotic Ukrainians and glory to a free and independent Ukraine.

**Joseph Cieply**  
Monessen, Pa.

**The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies.**

**The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.**

## A letter to The Cooper Union

Following is the text of a letter sent on June 4 by George Rakowsky of Wading River, N.Y., to Dr. George Campbell Jr., president of The Cooper Union, concerning the proposed demapping of Taras Shevchenko Place.

Dear Dr. Campbell:

As a Cooper alumnus (engineering class of 1960), I have always supported Cooper Union's unique mission - providing an excellent education, on a

tuition-free basis. To that end, I have contributed regularly to the Alumni Fund (although perhaps not as much as I should have). And I have always taken pride in the fact that my alma mater is a good neighbor and an integral part of the East Village community.

I also happen to have a bond with CU's East Village neighborhood spanning half a century. I attended sixth grade

(Continued on page 13)

## Faces and Places

by Myron B. Kuropas



### Polish pope, Russian patriarch

Sitting in the Stockholm airport recently, Lesia and I struck up a conversation with an English-speaking Russian Orthodox priest waiting for an Aeroflot flight to Moscow.

The Russian impressed us as intelligent and quite spiritual in his approach to world affairs. After a while I questioned him about the attitude of Patriarch Aleksei II regarding Pope John Paul II's visit to Ukraine. "Why the opposition to the papal visit?"

"There are many problems," the priest responded. "The biggest one is the Greek-Catholic issue. Until that is resolved there can be no common language." Before I could question him further, the priest was asked to board his plane.

His response, of course, was no surprise. The Russian Orthodox Church has always opposed the Ukrainian Catholic Church, in tsarist times as well as during the Bolshevik era. There are many reasons, but the most significant one is the role of the Ukrainian Catholic Church in the preservation of the Ukrainian identity in modern times, particularly after the annihilation of the Ukrainian Orthodox Church by Moscow. Russification is more difficult when there exists a religio-cultural institution as strong as the Ukrainian Catholic Church, especially when it enjoys the support of the Vatican.

During his visit to Ukraine later this month, Pope John Paul II will beatify 27 Ukrainian martyrs for the faith who died at the hands of the Bolsheviks and Nazis. Included are Bishop Mykola Charnetsky, Bishop Vasyl Velychkovsky, Bishop Mykyta Budka, Sister Josaphata Hordashevskaya, Father Oleksiy Zarytsky, and Father Klementii Sheptytsky, Metropolitan Andrei Sheptytsky's brother. As archimandrite of the Studite order of monks, Father Klementii hid hundreds of Jews during the Nazi occupation of Ukraine. He died in a Soviet labor camp.

In "Witness to Hope," a biography of the pope, George Weigel writes: "The Christian ideal for John Paul II is the martyr, the witness whose life completely coincides with the truth by being completely given to that truth in self-sacrificing love."

During the first 20 years of his pontificate the pope canonized 205 saints; 805 men and women were declared "blessed." These unprecedented numbers were made possible by a new apostolic provision titled "Divinus Perfectionis Magister" (The Master of Divine Perfection) which John Paul initiated. Issued on January 25, 1983, the document radically revised the process by which the Church recognizes saints. The legal process of old was replaced by an academic-historical procedure; "the Devil's Advocate was jettisoned along with the adversarial joust between the Promoter of the Faith and the candidate's defense attorneys," explains Mr. Weigel. "The new procedures were aimed at making the process swifter, less expensive, more scholarly, more collegial (local bishops now had the entire responsibility for assembling all the relevant data on a candidate) and better geared to producing results...The new procedures also took far more seriously Vatican II's vision of the plurality of forms of sanctity in the Church."

If there is one thing that the present pope has stressed throughout his priestly life, Mr. Weigel argues, it is freedom of religion. This is another reason the Russian patriarch is so opposed to the pope's mission. Religious freedom is a threat to Russian Orthodox hegemony. Under pressure from Aleksei II and his cohorts, President Boris Yeltsin signed a governmental decree in

1997 putting limits on all so-called "non-indigenous" faith expressions. The law required all faiths other than the Russian Orthodox to re-register with the government by December 31, 2000. According to Bishop Yulian Gbur, the Ukrainian Catholic Church was refused recognition in Russia, forcing it to go underground along with the Roman Catholic Church.

All of these contrivances are supported by President Vladimir Putin, who is busily constructing his version of "Moscow as the Third Rome," a centuries-old ideal that claims the Russian state can best survive if it remains loyal to three essential constructs: autocracy (as exemplified by a tsar, a director in Soviet times, or a potentate as president); orthodoxy (as exemplified by the Russian Orthodox Church or, in Soviet times, the Bolshevik creed); and "narodnichestvo" (as exemplified by a mystic Russian ethno-national synthesis which includes the Slavic-Rus' trinity of Russia, Belarus, and, most certainly, Ukraine).

The Russian Orthodox Church remains the centerpiece of President Putin's political strategy. He and Patriarch Aleksei II share a common KGB background, and the Patriarch continues to thrive as a result of largesse from the Kremlin. In his book "Dispatches from the Former Evil Empire," Moscow correspondent Richard Threlkeld reports that the Yeltsin government "granted the Patriarchate the right to import 50,000 tons of tobacco duty-free and to pocket the profits." Mr. Yeltsin also allowed the Russian Orthodox Church to import 100 million bottles of wine from Germany tax-free. In addition, the Patriarch "holds a 20 percent stake in something called the International Economic Partnership which, through most of the '90s, exported more than \$2 billion worth of oil and oil products." Finally, the Church owns all or part of three banks. Small wonder that the patriarch tools around Russia in a Mercedes-Benz limousine followed by a Ford Explorer filled with bodyguards.

Given the sleazy background of Patriarch Aleksei II, why does the Roman Curia continue to romance this religious dissembler? Has the Roman Curia learned nothing from Pope Paul VI's disastrous policy of Ostpolitik? The only way the "Greek-Catholic issue" can be resolved to Russian (and some Ukrainian) satisfaction is if the Ukrainian Catholic Church disappears. This ain't gonna happen; deal with it.

Some Ukrainians argue that given the Pope's Polish-Catholic background, his presence in Ukraine is an insult to an Orthodox nation. Nonsense, Ukraine is no longer an Orthodox nation. Taken as a whole, Ukraine today is a nation of non-believers. In my mind, the Pope's visit will have an incredibly salutary effect at a time when morale in Ukraine has reached its lowest ebb since independence, and when support of the Western world is plummeting. Even Ukrainian Orthodox Patriarch Filaret, declared "non-canonical" by Aleksei II, has risen to the historical occasion and agreed to meet with the pope. This is an encouraging development.

Poles and Russians have been Ukraine's traditional enemies for centuries because neither was willing to recognize Ukraine as a nation-state. Today a Polish pope is elevating Ukraine's nationhood while a Russian patriarch plots Ukraine's demise. To whom do we turn?

Myron Kuropas' e-mail address is: [mbkuropas@compuserve.com](mailto:mbkuropas@compuserve.com).

## Plast youths participate in annual springtime camporee



Plast youths participate in a first aid relay race.



"Yunaky" during the "Sviato Vesny" opening ceremonies.



During one of the challenges, campers try to light a bonfire as quickly as possible.



The leaders of "Sviato Vesny" 2001 held at the Pysanyi Kamin campsite outside of Cleveland.

Andrew Nynka

by Deanna T. Yurchuk

MIDDLEFIELD, Ohio – Over 350 Plast members gathered at the "Pysanyi Kamin" campsite in Middlefield, Ohio, over the Memorial Day weekend for the annual spring get-together "Sviato Vesny." The participants and organizers of this spring event traveled long distances from various parts of the country in spite of a rainy forecast in order to meet with friends and continue the celebration of Plast Ukrainian Scouting Organization's 50th jubilee in the United States.

This year's Sviato Vesny was organized by Alex Brozyna, of Wood Ridge, N.J., and other members of the Chornomortsi fraternity. Mr. Brozyna, along with a committee of his Plast peers from various fraternities and sororities including Chervona Kalyna, Chortopolokhy and Lisovi Mavky, began planning this event back in November. Since the participants hailed from nine cities in the United States – Chicago, Detroit, Cleveland, Washington, Newark, N.J., Philadelphia, New York, Passaic, N.J., and Buffalo, N.Y. – the committee decided to hold this grand affair at Pysanyi Kamin, the most centrally located Plast campground in the country.

The main objective of the weekend was to have Plast youth age 11-17 (yunatstvo) come together, have them meet others from around the country and show them that Plast doesn't end after "yunatstvo," but that you can continue working in it as a leader throughout your life, according to Mr. Brozyna.

The three-day event was full of challenging activities that required teamwork, cooperation and critical thought. It was, however, also a social venue, where the adolescent participants had a chance to meet new friends and reconnect with old ones.

"The program was very well organized, but yet it still allowed time for some relaxation and chit-chat with friends from different cities," said Natalia Hud, a participant from Philadelphia.

According to Mr. Brozyna, the greatest logistical challenge for the organizing committee was how to keep 262 teens occupied and interested for their full three-day stay at Pysanyi Kamin. Instead of having the participants compete in the groups in which they arrived, the planning committee divided them into 20 co-ed and age-mixed groups. As a result, the younger plastuny learned from older ones and were guaranteed to go home with at least 10 new acquaintances from outside of their city.

"We tried to come up with a program that would hold the attention of both younger and older yunatstvo," Mr. Brozyna said, "The activities we chose were conducive to learning, taught Plast ideals and stressed teamwork." Activities included various sports games, survival exercises, singing sessions, a cooking contest, a dance competition, a bonfire and more.

Another important figure at Sviato Vesny this year was the bunchuzhnyi, Danylo Kuzmycz of Boston. According to him, "the weekend was a perfect example of how the collaboration of a group of older plastuny and friends can take the skills and lessons learned over time about camping and create a successful program."

In Mr. Kuzmycz's view, the attitude of the leaders attributed most to the success of the event. "Call me superstitious," he said, "but I think our smiles moved the clouds away."

Similarly, Ms. Hud added, "Attitudes are very contagious, and the great attitude, energy and enthusiasm of the leaders seemed to directly influence the yunatstvo."

The best aspect of the weekend for Mr. Kuzmycz was the lack of division

(Continued on page 13)



# FOCUS ON PHILATELY

by Inger Kuzych

## Honoring an all-time great (again)

What sportsman of Ukrainian background has now appeared twice in the past nine years on a stamp of Canada (the first player to be so distinguished?)

Hint: He was an ice hockey player. And, no, it's not Wayne Gretzky. Give up?

The individual so honored is perhaps the greatest hockey goalie of all time, Terry Sawchuk.

Sawchuk appeared on a special six-stamp souvenir sheet that was released by Canada Post on January 18, in anticipation of this year's National Hockey League (NHL) All-Star Game held February 4 in Denver (see Figure 1). This was the second year in a row that such a sheet had been prepared for the All-Star event, and it is proving to be a popular item for Canada Post. Last year's issue featured Wayne Gretzky, also of Ukrainian extraction.

This year's stamps are slightly smaller than last year's, as is the entire sheet. The stamps still combine a circular, full-color, action painting of each of the players with a non-denominated label showing a photo of the player and his name. The three still-living players: Jean Beliveau, Dennis Potvin and Bobby Hull appear on the labels in color, while the three deceased stars: Terry Sawchuk, Eddie Shore and Syl Apps are shown in the original black and white photos of their time.

In addition to the sheet format, the stamps will also be available in unique

hockey cards. Like last year, six different items were produced, one for each of the players on the souvenir sheet. A clear protective unit containing the actual postage stamp-portrait label combination along with a complimentary border design is affixed to each card (measuring 4 3/4 x 3 inches). The reverse of each card presents an image of the featured player along with his career All-Star statistics (Figure 2).

### About Terry Sawchuk

Terrence (Taras) Gordon Sawchuk (1929-1970) did not have an easy life. In more than two decades of professional hockey he overcame the following injuries and ailments to earn his place as one of the greatest of hockey's goalies: a broken right arm that didn't heal properly and wound up inches shorter than his left, severed tendons in his hand, a fractured instep, infectious mononucleosis, punctured lungs, ruptured discs, bone chips in his elbows that required three operations, a ruptured appendix, and innumerable cuts on his face and body, one of which almost cost him the sight in his right eye.

Sawchuk experienced his first pains of anguish when he was 10 years old in his native Winnipeg. His older brother, Mike, a goalie, developed a heart murmur and died. Terry, who had worshipped his brother, inherited Mike's goalie pads; seven years later (1947) he broke into professional hockey's minor leagues with

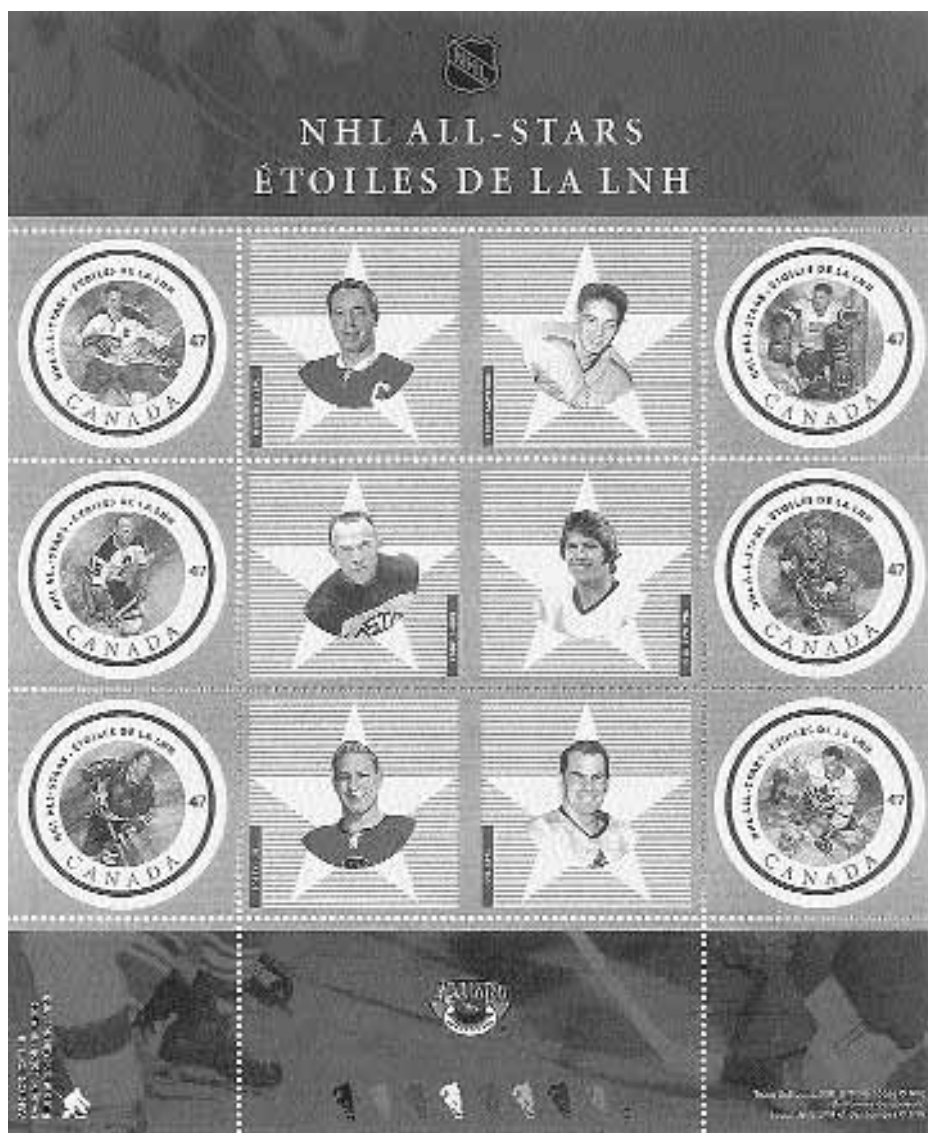


FIGURE 1. Canada Post's latest souvenir sheet honoring hockey All-Stars. Terry Sawchuk appears on the stamp and label in the upper right.

Omaha of the United States Hockey League.

He won the league's rookie award that season, spent the next two years with the American Hockey League's Indianapolis club (copping top rookie honors in 1948), and then joined the NHL's Detroit Red Wings full time in 1950. He promptly went on to win the NHL's Rookie of the Year award, thus becoming the first person ever to win outstanding first year honors in three different leagues!

Sawchuk's unorthodox and daring gorilla-like crouch immediately captured the imagination of Detroit fans; it also helped him capture many additional awards. He won the Vezina Trophy, awarded to the NHL's most proficient goalkeeper, three times and shared a fourth. He was selected to seven league-wide All-Star teams. His goals against average was less than two per game in each of his first five seasons with Detroit.

The Red Wings traded Sawchuk to the Boston Bruins in 1955, reacquired him two years later, and then lost him to Toronto in the draft in 1964. He was picked up by Los Angeles in the 1967 expansion draft and a year later returned to Detroit. He then went to New York for the 1969-1970 season, his last.

Sawchuk played more seasons (21), appeared in more games (971), and had more shutouts than any netminder in NHL history. He finished his career with 103 shutouts – the only goalie ever to reach the 100 mark. His record for most wins in a career (435) stood until last year. Sawchuk credited most of his success to his crouching style. "When I'm crouching low, I can keep better track of the puck through the players' legs on screen shots," he'd explain.

Appropriately enough, the stamp image depicts Mr. Sawchuk defending the net in the uniform of the Detroit Red

Wings, the team with which he spent two-thirds of his career (14 of 21 seasons). Ironically, this doughty figure who survived so many injuries on the ice died as a result of an off-the-ice roughhousing incident in May of 1970.

### A previous philatelic commemoration

Sawchuk's contributions to hockey were first recognized philatelically in 1992, when he appeared on one of three stamps issued to mark the NHL's 75th anniversary. Each stamp represented a 25-year period of the league, and the second commemorated the "Six-Team Era" of 1942-1967. The stamp displayed the crests of the six franchises that played at that time and the vignette portrayed Sawchuk, wearing a mask and in the uniform of the Toronto Maple Leafs, keeping the puck away from an opposition forward (see Figure 3).

There is a good chance that Canada Post will continue its All-Star souvenir sheet series. If so, don't be surprised if other Ukrainian Canadians appear on future releases.



FIGURE 3. The three-stamp NHL anniversary issue of 1992 featured Terry Sawchuk on its middle panel (seen above) wearing a mask and playing for the Toronto Maple Leafs.

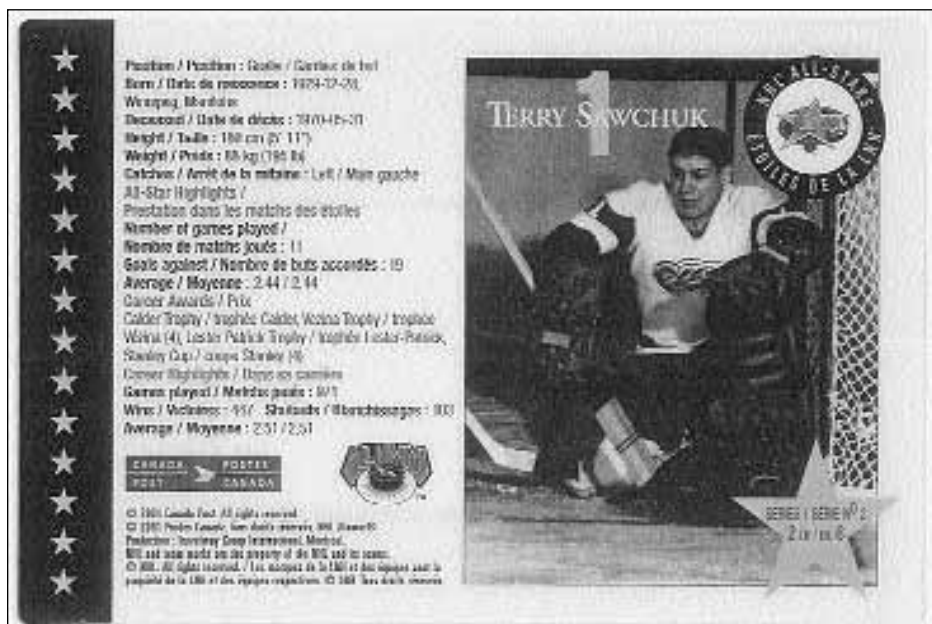


FIGURE 2. The Terry Sawchuk stamp-card collectible. The front features a photo of the great goalie, while the back shows him in action playing for the Detroit Red Wings.

## Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.



СОЮЗИВКА • SOYUZIVKA  
 Ukrainian National Association Estate  
 Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446  
 Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638  
 www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

## 2001 camps and workshops at Soyuzivka

### BOYS' AND GIRLS' CAMP SATURDAY, JUNE 23 – SATURDAY, JULY 7

Recreational camp for boys and girls ages 7-12 featuring hiking, swimming, games, Ukrainian songs and folklore, supervised 24 hr. Room and board: UNA members \$330.00 per week/non-members \$380.00 per week Counselor fee: \$30.00 per child per week. Limited to 45 campers per week Insurance \$15.00 per child per week

### CHEMNEY FUN CENTER SUNDAY, JULY 8 – SATURDAY, JULY 14

Geared to exposing Ukrainian heritage to the English-speaking pre-schoolers, ages 4-6, and school age children 7-10, to their Ukrainian heritage 2 sessions per day 10 a.m. - 12 p.m. and 3 p.m. - 5 p.m. Registration/counselor fee: \$90.00 if parents staying at Soyuzivka Registration/counselor fee: \$140.00 if parents staying off premises Insurance \$10.00 per child Parents staying on premises pay room and board rates accordingly (not due prior to arrival)

### TENNIS CAMP SUNDAY, JULY 8 – FRIDAY, JULY 20

Intensive tennis instruction for boys and girls, ages 12-18. Instructors' fees \$75.00 per child Room and board: UNA members \$485.00/non-members \$535.00 for full session Insurance \$30.00 per child. Limited to 45 students

### DATE CHANGE

#### UKRAINIAN FOLK DANCE WORKSHOP, SUNDAY, JULY 22 - SATURDAY, AUGUST 4

Traditional Ukrainian folk dancing for advanced students ages 15 and over Room and board: UNA members \$580.00/non-member \$630.00 for full session Instructor's fee \$140.00 per person, insurance \$30.00 per student Instructors and assistants: Borys Bohachevsky, Andriy Cybyk, Krissi Izak, Orlando Pagan

### WORKSHOP

#### UKRAINIAN FOLK DANCE CAMP II – SUNDAY, AUGUST 5 - SATURDAY, AUGUST 18

Traditional Ukrainian folk dancing for beginners, intermediate and advanced Room and board: UNA members \$580.00/non-member \$630.00 for full session Insurance \$30.00 per child Instructor's fee \$225.00; director: Roma Pryma Bohachevsky \*\*THE DIRECTOR MUST APPROVE ACCEPTANCE INTO PROGRAM, AND NO ONE WILL BE ACCEPTED FOR LESS THAN THE FULL SESSION, UNLESS IT IS WITH THE APPROVAL OF THE DIRECTOR\*\* Attendance limited to 60 students staying at resort and 10 students staying off premises.

### UKRAINIAN SITCH SPORTS SCHOOL

CAMP I Sunday, July 22 - Saturday, July 28  
 CAMP II Sunday, July 29 - Saturday, August 4  
 CAMP III Sunday, August 5 - Saturday, August 11  
 CAMP IV Sunday, August 12 - Saturday, August 18 (this session depending on enrollment)  
 Sitch Sports School – swimming, soccer, tennis, volleyball for youngsters ages 6-18. Room and board: UNA members \$265.00/non-member \$315.00 for full session Instructor's fee \$100.00; sessions limited to 45 students Insurance \$30.00 per child per week

PRE-REGISTRATION IS ON A FIRST-COME, FIRST-SERVED BASIS UPON RECEIPT OF A \$75.00 DEPOSIT PER CHILD/PER CAMP. A REGISTRATION/COUNSELOR FEE OF \$75.00 (EXCEPT FOR CHEMNEY CAMP) PER CHILD/PER CAMP WILL APPLY TO ALL CHILDREN STAYING OFF SOYUZIVKA GROUNDS. THE DEPOSIT WILL BE APPLIED AGAINST THIS FEE.

BY ORDER OF THE HEALTH DEPARTMENT, ALL NECESSARY MEDICAL FORMS AND PERMISSION SLIPS MUST BE COMPLETED AND RECEIVED BY SOYUZIVKA TOGETHER WITH THE FULL PAYMENT OF INSTRUCTORS' FEES AND CAMP PAYMENTS NO LATER THAN 3 WEEKS PRIOR TO THE START OF THE CAMP SESSION. OTHERWISE THE CHILD WILL LOOSE HIS OR HER PLACE IN CAMP. NO EXCEPTIONS.

PAYMENTS FOR ROOM AND BOARD CAN BE MADE TO SOYUZIVKA BY CASH, CHECK, VISA, MASTERCARD, AMEX OR DISCOVER CARDS. PAYMENTS FOR INSTRUCTOR/COUNSELOR FEES MUST BE MADE BY CHECK OR CASH. PLEASE MAKE CHECKS PAYABLE TO UNA ESTATE - CAMP FEE - UNLESS INDICATED OTHERWISE FOR ADDITIONAL INFORMATION PLEASE CONTACT THE MANAGEMENT OF SOYUZIVKA. THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION DOES NOT DISCRIMINATE AGAINST ANYONE BASED ON AGE, RACE, CREED, SEX OR COLOR.

Rate increase due to raise in camp insurance premiums for New York State.

## BOOK REVIEW

# Ania Savage returns to Ukraine

"Return to Ukraine" by Ania Savage. Texas A & M University, 259 pp, \$29.95 (hardcover).

by Eugene and Helena Melnitchenko

"We are looking, you and I, at a ridge of mountains that resemble the Blue Ridge..." begins Ania Savage's multifaceted "Return to Ukraine," the 12th book in the series of Eastern European studies edited by Stepan G. Mestrovic, instantly drawing the reader into the narrative.

A scholarly work, a memoir, a travel book, it is unusually well-written and researched, objective in its depiction of a nation, both new and ancient, in its first year of independence. A journalist by profession, an American by naturalization, Ms. Savage sees the country of her birth, which she left as a small child, unsentimentally with its imperfections as it struggles to become a democracy after 70 years of Communism in eastern and 50 years in western Ukraine.

In his preface, Senior Editor Mestrovic points out that little has been written about life under Communism in contrast to the many books about life under the Nazis. Writing about the atrocities committed by the Communists in the small Carpathian town of Slavske and those by the Nazis in Babyn Yar, and the artificial famines of 1932-1933 and 1946-1947 engineered by Stalin (7 million died in the first and a million in the second), Ms. Savage does not mince words.

Communism and the horrific legacy of the second world war cast a long shadow as she describes the xenophobia and paranoia of the bureaucracy and the population itself, as well as her own paranoia. As a child of that war whose parents fled Ukraine, she cannot escape it either. During her extended stay in Ukraine, first as a journalism lecturer at Kyiv State University and later as a teacher of English in the Crimea, she thinks she is being watched. Undoubtedly, she was.

Ms. Savage paints the Ukrainian landscape, offering an excellent tour of this country of old cities, mountains, steppes and the Black Sea. Maintaining a journalist's objectivity, she does not see the country of her birth, romanticized by her mother as expatriates often do, through rose-colored glasses, but tells it like it is – the bad roads and shabby towns amid the natural beauty of the Carpathian or the Crimean mountains. With an eye for the telling detail, she is particularly skilled in her characterizations of the many Ukrainians with whom she worked and lived and whom she encountered in her travels through the country.

Brought up in the United States, Ms. Savage realizes that she is no longer a Ukrainian in the country of her birth. "I am different from ... the people around me because I escaped being transformed by Communism," she writes. (Of similar immigrant background, these writers too, have visited Ukraine, and that statement resonates with us, as it no doubt does with many of the book's readers.)

Even her mother and aunt with whom she begins her travels, find themselves strangers in their native land, though less so. Poignantly, Ms. Savage writes of her mother's Alzheimer's disease as she struggles to remember a country she left as a young woman. As Ms. Savage writes about her fears, her distance from her mother, her mother's inability to let go of the past and her family history, she reveals herself guardedly.

She writes: "[My mother] brought me up to be the dispossessed – 'the other' – but her life also showed me that even the dispossessed survive. What I did not know and what I learned by going back was that the state of being 'the other' as well as a survivor are not only related but carry hidden benefits ... I could be the Polish traveler, the German ethnic, the brusque American, and whatever other ploy was called for by the circumstances in which I found myself. I was not rootless, but many-rooted."

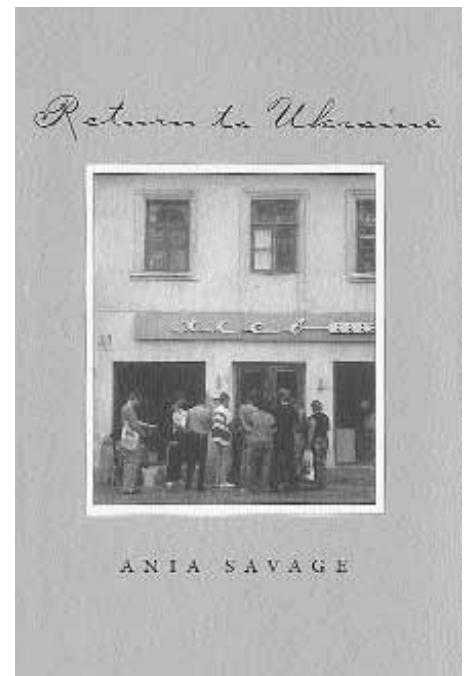
In her conclusion on the progress of a fledgling country that almost lost its identity and the very serious problems it needs to address, Ms. Savage gives only a glancing blow to the serious issue of corruption that plagues the country. She points out that running a new country of 50 million people unskilled in self-government by writers and poets and even the Communist apparatchiks suddenly turned democrats is difficult – not only for Ukraine, but for other former Soviet bloc countries. Democracy does not come easily. She writes about the destruction of the work ethic under collectivization, but does not tie it to the fall of Communism.

Although the media played a role, there were many complex reasons for the fall of Communism, paramount among them the economy and the destruction of the environment. Ten years later, Ukraine continues to struggle with both.

In other matters, Ms. Savage is right on target, and the bibliography attests to the extensive research she has done for this book. (An exception, a minor error, creeps in toward the end of the book. In describing a cruise on the Black Sea on the "Feodor Challapin," she refers to the famous singer for whom the ship was named as a world-class tenor. He was, in fact, a bass.)

Such nit-picking aside, we need to emphasize that "Return to Ukraine" is an important book, dealing with the advent of democracy in a totalitarian society. It is also an entertaining book by a talented writer who opens a window into a country facing great challenges.

From Ms. Savage's book it appears that, despite the difficulties, the prognosis for Ukraine is good. She argues that the politics of Ukraine are more stable than those of Russia or Belarus because its constitution protects civil liberties and the rights of minorities. Ukraine has learned hard lessons under both Communist Russia and Nazi Germany.



UKRAINE  
 A CONCISE  
 ENCYCLOPAEDIA

## Volume I and II

You can obtain both volumes for only \$130.00  
 Including Postage

**ORDER NOW**

*Fill out the order blank below and mail it with your check or money order*

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.  
 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

I hereby order Ukraine: A Concise Encyclopaedia

Volume I – \$75.00     Volume II – \$75.00     Volume I & II – \$130.00

*NJ residents: add 6% sales tax*

Enclosed is (a check/M.O.) for the amount \$ \_\_\_\_\_  
 Please send the book (s) to the following address:

Name \_\_\_\_\_  
 No. \_\_\_\_\_ Street \_\_\_\_\_  
 City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

## BOOK NOTES

**Kobylianska text in translation**

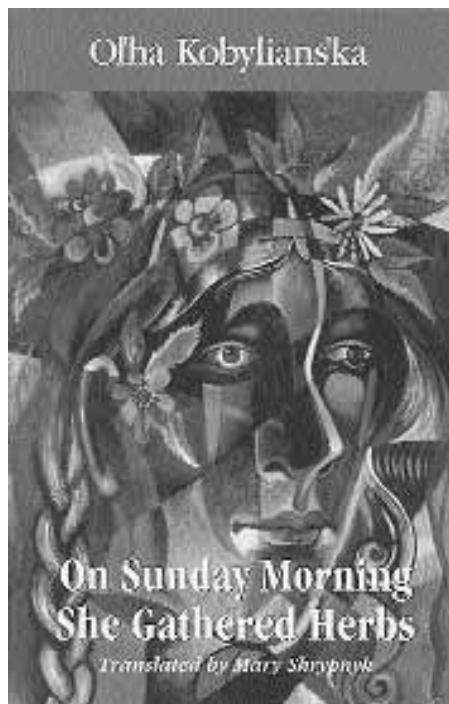
*"On Sunday Morning She Gathered Herbs,"* translated by Mary Skrypnyk. Toronto: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2001, 180pp., \$17.95, (paper).

The Canadian Institute of Ukrainian Studies Press has published an English translation of Olha Kobylianska's "On Sunday Morning She Gathered Herbs" this February.

Translated by Mary Skrypnyk, it is a very readable translation of Kobylianska's complete text, including the folk song, "Oi ne Khody, Hrytsiu," on which it is based, as well as an introductory essay by Prof. Maxim Tarnawsky of the University of Toronto.

Written in 1909, "On Sunday Morning She Gathered Herbs" expresses Ms. Kobylianska's interest in modernist and feminist issues, particularly in the role of women in society. The novel focuses on the interaction of three beautiful, proud and stubborn women with a society based on social conformity. The book is a fitting example of the influence of new social, political and aesthetic ideas in Ukrainian literature during the first decades of the 20th century.

Ms. Skrypnyk is a prominent translator of Ukrainian literature into English, who for many years was the editor of Ukrainian Canadian. Her best known works include translations of Vasyl Stefanyk's "Maple Leaves," Ivan Franko's "Zakhar Berkut," "When the Animals Could Talk" and "Written in the Book of Life: Works by 20th century Ukrainian writers."



"On Sunday Morning She Gathered Herbs" is available from CIUS Press, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8, Canada. The CIUS may be reached by telephone, (780) 492-2972; fax, (780) 492-4967; or email, [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca). The CIUS Press website is at <http://www.utoronto.ca/cius/>.

**Franko's "Lys Mykyta" in English**

*"Fox Mykyta,"* by Bohdan Melnyk. Toronto: The Basilian Press, 2000, 238 pp., (paper).

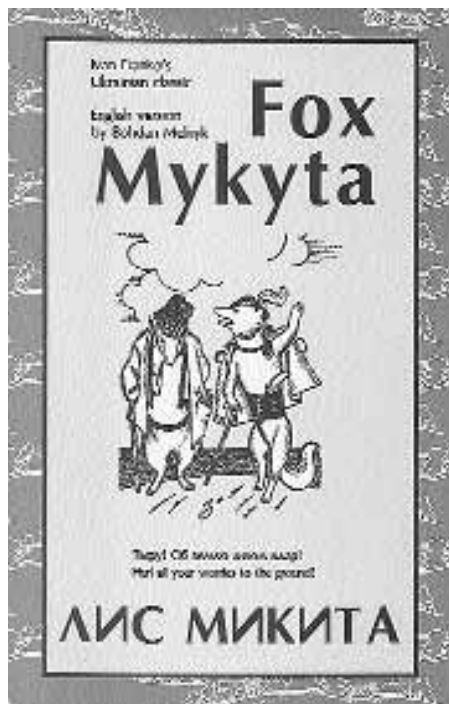
An English translation of the adventures of the fox, the wolf, the bear, the rabbit, the cat, the goat and other animals of Ivan Franko's famous children's poem "Lys Mykyta" is available from The Basilian Press in Toronto.

Translated by Bohdan Melnyk and illustrated by Edvard Kozak, the book is recommended for ages 10 and up in "The Best of the Best" for children's literature from 110 countries by the International Youth Library in Munich, Germany.

In his introduction, Mr. Melnyk issues an invitation to his young readers:

"Now take a very careful look  
While reading this amusing book:  
You'll recognize that some of them  
Have qualities we all condemn,  
Like spite, hypocrisy and greed.  
But who are they, these beasts, indeed?  
The answer is not hard to find,  
Just keep the following in mind:  
Behind each beast, whatever its race  
There always hides a human face.  
It is, therefore, a human tale  
Wrapped in an allegoric veil.  
Its every part imbued with wit  
Makes this great classic exquisite."

The 238-page book contains the Ukrainian version of the poem alongside a rhymed English translation and an



essay by Ivan Franko titled "Who is 'Fox Mykyta' and where does he come from?" It also contains a short biography of Mr. Franko and a glossary of the rarely used Ukrainian words found in the original.

The book is available from The Basilian Press, 265 Bering Ave., Toronto, Ontario, M8Z 3A5.

**Notice to publishers and authors**

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to:  
The Editor, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

**Ukrainian American Cultural Foundation**

Українсько-Американська Культурна Фундація

P.O. Box 418, Glen Spey, NY 12737 Tel.: (845) 858-2524  
www.uacf.net e-mail: [uacr@aol.com](mailto:uacr@aol.com)

**UACF has contracted to purchase Verkhovyna  
Now it needs the funds to pay for it!**

Remember ... Verkhovyna:

- ... is the home of the Ukrainian Youth Festival
- ... is the home of the Roma Pryma Dance School
- ... is the home of the Sitch Sports School
- ... is the home of the future site of Vasyl Barka Museum
- ... is the future home of senior citizen complex
- ... is planned to become a year-round Cultural Center

Please help us preserve this 143 acre site for ourselves and our children.

Help us by making a tax-deductible contribution (IRS#: 06-15593884).

Send checks to the above address or to:

Ukrainian National Federal Credit Union, Acct.# 6653, 215 2nd Ave., NYC 10003  
or Self Reliance (NY) Federal Credit Union,  
Acct.# 3 29026-00; 108 Second Ave., New York, NY 10003

**UACF thanks the latest contributors**

Ass'n of Ukrainian Americans, Glen Spey	\$2,000	Nakoneczny Peter	\$200
Batiuk John and Maria	\$500	Odulak Alexander	\$150
Bidiak Roman and Anna	\$150	Pawelko Eugene	\$100 (\$400 total)
Brodyn Dr. Roman	\$1,000	Rengeli Madonna	\$500
Bugryn Frank	\$100	Salak Irene	\$500
Dobrotij Fedir	\$500	Salak Larisa	\$100
Hladun Zenovia and Nina	\$500	Scanlon Bridget and Dennis	\$250
Horcziakowski Volodymyr	\$300	Senozik Vera	\$100
Hrycak Peter and Rea	\$1,000	Shablovsky Christina and Ihor	\$1,000
Jaworiv Nadia	\$100	Sikorsky Lesia	\$50
Juskiw T.	\$50	Skuybida Wolodymyr and Nadia	\$200
Kaminskyj George	\$125	Sosnowski Jerzy and Helen	\$100
Kekish Dr. Bohdan and Daria	\$1,000	Strom Charles	\$100 (\$1,000 total)
Kuzyk Daria	\$100	Tatunchak Boris and Maryka	\$1,000
Leush Stephen and Anna	\$100	UNWLA Br. 62, Glen Spey	\$500
Michalewicz Nancy and Peter	\$100		

**Attention, Students!**

Throughout the year Ukrainian student clubs plan and hold activities. The Ukrainian Weekly urges students to let us and the Ukrainian community know about upcoming events.

The Weekly will be happy to help you publicize them. We will also be glad to print timely news stories about events that have already taken place. Photos also will be accepted.

MAKE YOURSELF HEARD.

**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION  
ANNUITY RATES**

EFFECTIVE MAY 1, 2001

**Single & Flexible Premium Annuities**

First year rate (new money)  
(rate locked in for one year)

**6.50%**

**Single & Flexible Premium Annuities**

(EXISTING)

\$100,000.00 and over

**5.75%**

\$50,000.00 - \$99,999.99

(EXISTING)

**5.50%**

\$100.00 - \$49,999.99

(EXISTING)

**5.25%**

**Flexible 10 Annuity**

**5.50%**

# Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і пам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монtréalо Ви можете покладатися на Вестерн Юніон.

**Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.**

**1-800-799-6882**

Ми говоримо  
українською мовою

[www.westernunion.com](http://www.westernunion.com)

**WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®**

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу™

# Statue in Kingston to recall internment of Ukrainians

KINGSTON, Ontario – During Canada's first national internment operations of 1914-1920, thousands of Ukrainians and other Europeans were needlessly imprisoned as "enemy aliens" in 24 concentration camps and forced to do heavy labor, suffering the confiscation of their wealth, disenfranchisement and other state-sanctioned censures.

Since 1994 the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) has placed 18 trilingual plaques and two statues across Canada recalling this unhappy episode in Canadian history.

On Saturday, June 16, a third statue, by Kingston sculptor John Boxel, titled "Interned Madonna," will be unveiled at the site of the Spirit Lake internment camp, near Amos, Quebec. The statue depicts a Ukrainian woman internee with two of her children, a swaddled infant boy and a young girl clinging to her mother's dress. Spirit Lake and the camp in Vernon, British Columbia, were the two places where women and children were confined along with their menfolk. Two of the last known survivors, both supporters of the UCCLA's campaign to secure an acknowledgment of this injustice and a restitution of the internees' confiscated wealth, both Canadian-born women, were just children when they were transported with their parents into the Quebec wilderness and interned at Spirit Lake.

Commenting on the statue's unveiling,

Dr. Lubomyr Luciuk, director of research for UCCLA, said: "This statue represents a powerful reminder of the tragedy that befell these innocent women and children and their menfolk, interned not because of anything they did but only because of where they came from. John Boxel's statue portrays a young mother who is caring for and protecting her children as best she can in the circumstances. Yet while she is defiant she is also troubled at what is being done to her family."

He continued: "By placing this statue here, to complement the plaque the UCCLA unveiled on August 4, 1999, we have completed our work here. We now anticipate that the Spirit Lake Camp Committee, a local group intent on developing a Spirit Lake internment camp interpretive center, will ensure that the historical experience of all of the people brought here against their will is recalled. And we hope that Mr. Inky Mark's proposed legislation, Bill C 331, The Ukrainian Canadian Restitution Act, will be given further impetus in the House of Commons by our ongoing efforts to remind all Canadians of an episode in our nation's history that some have tried to bury."

Funding for this statue was provided by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, the Canadian Race Relations Foundation, the UCCLA and the Ukrainian Canadian community of Quebec.

## A letter...

(Continued from page 7)

at St. George's parochial school in 1949-1950. Although I commuted to Cooper Union from New Jersey, the Ukrainian community in the immediate vicinity was my home away from home. I was active in Ukrainian scouts, joined the Dumka Ukrainian Chorus, and participated in the social life of the community. Even now, living on eastern Long Island, my wife and I are often drawn to the rich cultural life of the East Village's Ukrainian community, to St. George's Church, to the annual Seventh Street Fair, to the various restaurants serving Ukrainian "soul food," etc.

That's why I was shocked and dismayed to learn that my beloved alma mater was

launching an insidious attack on "my" neighborhood and on a community that has been a stable anchor for more than half a century. This stability has been of material benefit to Cooper Union, both in terms of real estate value as well as in quality of life for its students, faculty and staff.

I feel the plan to demap Taras Shevchenko Place is a slap in the face of the community that has served you so well. Named after Ukraine's great poet, prophet and champion of freedom, Taras Shevchenko Place is more than a few parking spaces, some "free" real estate to be grabbed and developed. This little street may seem insignificant on a city map, but the name is a symbol of a community's identity, its place in the fabric of a great city. I urge you to reconsider this action.

## Plast youths...

(Continued from page 8)

between the participants and their leaders. "We were all in it together, we all got rained on together and we all worked well together." He also noted that the presence of older Plast members and parents from the various cities was extremely important. "These senior plastuny helped tremendously behind-the-scenes to help everything run smoothly," he said.

The 65 "starshi plastuny," or leaders, who came to Sviato Vesny this year were all dedicated members of Plast who volunteered their free time to work with yunatstvo. "The kids in Plast are important to me," said Taras Lisowsky, a member of the Chervona Kalyna fraternity from Detroit. "I want to help mold them into productive members of the Ukrainian society."

Mr. Kuzmycz also is passionate about working with younger plastuny. "I do this because I owe it to Plast. I was one of the kids that was more difficult to bear. Kids these days need camps and who will provide them but us?" he said.

The motto of Sviato Vesny this year, "Shanuyemo Mynule, Tvorymo Maybutne" – "Honoring the past, creating the future," was intended to urge the Plast youths to think on a higher level. "We wanted to inspire them to learn from past experiences and to strive to make the future better," Mr. Brozyna added.

"Fifty years is a very long time, especially for a foreign-language-oriented organization to last that long in the diaspora," Ms. Hud stated, "We have to celebrate this jubilee because it teaches us about our past, our Ukrainian heroes, and why we have to cherish the language that our grandparents and great-grandparents tried so hard to preserve."



## COME, JOIN US

- HIGH INTEREST RATES ON CDs
- FREE CHECKING
- GREAT RATES FOR LOANS, MORTGAGES
- SAFE DEPOSIT BOXES AVAILABLE
- UKRAINIAN/ENGLISH SPOKEN
- FRIENDLY PERSONNEL
- WESTERN UNION

WE CAN ACCOMMODATE ALL YOUR FINANCIAL NEEDS

## UKRAINIAN NATIONAL FEDERAL CREDIT UNION

### MAIN OFFICE

215 Second Ave. (between 13th and 14th St.), New York, NY 10003  
Tel.: (212) 533-2980 • Fax: (212) 995-5204

### BRANCHES

35 Main St., So. Bound Brook, NJ 08880  
Tel.: (732) 469-9085 • Fax: (732) 469-9165

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008  
Tel.: (732) 802-0480 • Fax: (732) 802-0484

e-mail: admin@uofcu.org

Website: www.uofcu.org

# UNA

## Mortgages

- Consolidate your bills
- Eliminate your worries
- Make home improvements
- Lower your interest rate
- Reduce your monthly payments

Are you concerned about high interest rates? Ask about our First Mortgage Program. Don't miss our low interest rate. It's an affordable way to save thousands of dollars!

## New purchase or refinance

Call 1 (800) 253-9862 ext. 3036

Ukrainian National Association, Inc.

## Oleh Slupchynskyj, M.D.

### Facial Cosmetic & Reconstructive Surgery

171 East 74th Street  
New York, NY 10021  
212-628-6731

www.facechange.org

**THE UKRAINIAN WEEKLY**  
Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>

## Baritone Pyatnychko debuts with San Francisco Opera

SAN FRANCISCO – Ukrainian baritone Stephan Pyatnychko made his debut with the San Francisco Opera as Amonasro in “Aida” in a nine-performance run that opened June 7 and runs through July 1.

Since his appearance on the international operatic scene six years ago, Mr. Pyatnychko continues to make important debuts and appear in new productions. His most recent appearance was in a new production of “Don Carlo” opposite José Cura at the Zurich Opera in January and February, which was preceded by his debut there in November 2000 as Manfredo in Montemezzi’s “L’Amore dei Tre Re” opposite Samuel Ramey, once again in a new production.

Mr. Pyatnychko was born in 1963 in the village of Hnylovody in the Ternopil region of Ukraine. He began his vocal studies at the Lysenko Conservatory in Lviv, and upon graduation in 1987 became the house baritone for the Ivan Franko Opera Theater in his native Lviv for several years.

His first offers in the West came as covers for Paris Bastille in “Simone Boccanegra” and “Lucia di Lammermoor” in 1991, a year that brought him to the United States in a special gala concert for the Baltimore Opera.

His European debut took place in 1996 in the title role of “Rigoletto” for the Geneva Opera, followed by his American operatic debut as Count di Luna in “Il Trovatore” for the Baltimore Opera later that season.

During the summer of 1997 Mr. Pyatnychko made his debut at the Bregenz Festival, Austria, in Rubenstein’s “The Demon,” in the title role that he reprised at the

Konzerthaus in Vienna. He returned to the Bregenz Festival in 1998 in Montemezzi’s “L’Amore dei Tre Re,” and yet again in “Un Ballo in Maschera” in the summer of 2000.

In an interview conducted recently in Lviv, Mr. Pyatnychko spoke of a project he would very much like to see realized: the Solomea Krushelnytska State Academic Theater of Opera and Ballet (formerly, the Ivan Franko National Theater of Opera and Ballet) of Lviv performing Yuliy Meytus’, “Ukradene Schastia,” (“Stolen Happiness,” based on Ivan Franko’s drama), on the famed floating stage at the Bregenz Festival.

In New York the baritone made his debut at Carnegie Hall in November of 1999 in Donizetti’s previously unknown “Adelia” opposite Mariella Devia and Paul Plishka with the Opera Orchestra of New York under Eve Queller.

On September 7, Mr. Pyatnychko returns to San Francisco where he will open the season at the San Francisco Opera in the title role of “Rigoletto.”

A frequent visitor to his homeland, the baritone will appear with the National Orchestra of Folk Instruments, under the direction of Y. Hutsalo, at the National Philharmonic in Kyiv in November.

A CD recording of the performance of Montemezzi’s “L’Amore dei Tre Re” at the Bregenz Festival in 1998 has come out on the Koch Schwann label.

Mr. Pyatnychko is represented by George M. Martynuk, Public Relations & Artists Management, of New York.



Baritone Stephen Pyatnychko

### University establishes center for culture and ethnography

EDMONTON – The University of Alberta celebrated the establishment of the Canadian Center for Ukrainian Culture and Ethnography (CCUCE) with a reception in the Timms Center for the Arts on Friday, May 11. Many guests representing the Ukrainian and academic communities were on hand to take part in the celebration.

Dean of Arts Dr. Kenneth Norrie addressed the guests, outlining the importance of Ukrainian studies at the University of Alberta, and the leading role the new Center will play. Dr. Donald Bruce, chair of the department of modern languages and cultural studies, stated that the center’s work is at the forefront of his department’s program which aims to prepare students for cultural literacy. Dr. Andriy Nahachewsky, director of the new center, outlined its organization and goals.

The center is an umbrella structure uniting the several existing entities for Ukrainian folklore and ethnography in the department of modern languages and cultural studies, including the Huculak Chair of Ukrainian Culture and Ethnography, the Ukrainian Folklore Archives and the Kuryliw Family Scholarship Fund. The center will consolidate administration, increase visibility, and facilitate research and publication in this field.

The CCUCE will include emphasis on the study of Ukrainian culture in Canada and on those projects that help bridge contemporary North American social sciences with the established disciplines of folklore and ethnology in Ukraine.

In addition to projects focusing on teaching and research, the center is involved in many related activities: Ukrainian- and English-

(Continued on page 16)

## Young soprano appears in series of performances

by Yaro Bihun

Special to *The Ukrainian Weekly*

WASHINGTON – Soprano Stefania Dovhan launched a series of four performances in May honoring the memory of the legendary American soprano Rosa Ponselle.

In a demanding recital program on May 12, Ms. Dovhan showed the talent that last year won her the gold medal at the Rosa Ponselle Young Classical Singers competition. The 21-year-old Ukrainian-born soloist performed a selection of operatic arias, art songs and folk songs, covering three centuries of musical tradition – from George Frederick Handel, to Francis Poulenc and Vasyl Barvinsky.

The recital, at the historic Dumbarton Church in the capital’s Georgetown district, was sponsored by the Rosa Ponselle Foundation and the Cultural Fund of The Washington Group, an association of Ukrainian American professionals, under the patronage of the Embassy of Ukraine.

With Pin-Huey Wang accompanying on the piano, Ms. Dovhan began the recital program with arias from two Handel operas – Cleopatra’s aria from “Giulio Cesare” and “Oh, had I Jubal’s lyre” from “Joshua.” They were followed by three songs by Franz Schubert and a scene and rondo from “Idamante” by Mozart.

The second half of the program included selections from Bellini and Rossini, two art songs by Glinka and Poulenc, and Barvinsky’s “U mene buv kokhanyi, ridnyi krai.” Ms. Dovhan also performed two Ukrainian folk songs – “Dyvlius ya na nebo” and “Handzia” – and concluded with “Stridono Lassu” from “I Pagliacci” by Leoncavallo.

Ms. Dovhan was born in Kyiv, where she entered the world of music with the help of her artistic family. Her family emigrated to the United States in 1995 and settled in the Baltimore area, where she attended the Baltimore School for the Arts and now is a scholarship student at the University of Maryland School of Music at College Park.

Introducing the young soloist to the audience, the president of the Rosa Ponselle Foundation, Elayne Duke, noted that Ms. Dovhan is richly blessed not only with talent, but with perseverance as well. She won the gold medal at the Young Singers competition on her third attempt.

Among those present at the May 12 recital were Ms. Dovhan’s grandparents, who traveled from Kyiv to see her performances, and the former U.S. ambassador to Ukraine, William Green Miller, and his wife, Suzanne Miller.

As part of the series of performances in memory of Rosa Ponselle, over the next two weeks Ms. Dovhan gave recitals at the Baltimore School for the Arts at the University of Maryland. The series concludes May 27 with a special Memorial High Mass at the Basilica of the Assumption, where she will be joined by another former Rosa Ponselle

Competition Gold Medalist, Kenneithia Mitchell.

\*\*\*

A review of Ms. Dovhan’s recital at the University of Maryland’s Clarice Smith Performing Arts Center in College Park on May 20, appeared in the May 22 issue of *The Baltimore Sun*. The paper’s music critic Tim Smith, in a piece titled “U of M student exhibits her vocal prowess,” offered a detailed critical review of each of the young soprano’s selections.

While noting that Ms. Dovhan’s program “was perhaps too wide-ranging for her own good,” the critic characterized Ms. Dovhan as having “a bright, flexible voice, capable of considerable power,” adding that “she can communicate a text with clarity and feeling.” The overall effect of her performance was deemed to be one of “engaging results,” attesting to Ms. Dovhan’s “vocal and dramatic potential.”



Soprano Stefania Dovhan (right) and her accompanist Pin-Huey Wang accept the appreciation of the audience.

## DATELINE NEW YORK: West Wing star confirms Ukrainian connection

by Helen Smindak

Actor John Spencer, the president's chief of staff, Leo McGarry, in NBC's award-winning drama "The West Wing," has confirmed what Daily News feature writer Patricia O'Haire told her readers on May 22: Spencer is "of Irish-Ukrainian mix." Currently appearing in the Broadway play "Glimmer, Glimmer and Shine," Mr. Spencer was snagged by this reporter at the City Center entrance on West 55th Street following last Sunday's matinee performance and enthusiastically declared "Yes, I'm half Ukrainian."

Visibly tired from the demanding portrayal of hard-talking, recovering junkie trumpet player Martin Glimmer, the handsome sandy-haired actor nevertheless took a few minutes to talk to me. He told me he was Ukrainian on his mother's side. "My mother's maiden name was Bincarowski – I have no idea where the family came from in Ukraine – and my father's Irish. I think there may have been some Czech (ancestry) in my father's family – on his father's side – but I only found that out in the last six-seven years."

Another autograph, another compliment from a bystander, who said "You were absolutely fantastic today," and he said goodbye as he turned and walked briskly toward Seventh Avenue, heading for dinner and some rest in the two hours remaining before the evening performance.

Mr. Spencer, 54, has received dozens of complimentary reviews for his performance in "Glimmer, Glimmer and Shine" since the play opened on May 23. Here are a few samples: "John Spencer ... gives us a rumped, hilarious and acerbic – but not malicious – Martin." (New York Post) "This sinfully watchable – and enormously talented – actor has used a Hollywood hiatus to transform himself into an almost unrecognizable character in Warren Leight's newest jazz and family play." (Newsday) "The new play provides John Spencer ... with a crusty comic role that he clearly relishes." (Variety)

The New York Times theater critic Ben Brantley wrote that "Mr. Spencer had the most to work with ... and he brings beautiful pace and variety to the long retrospective monologues." The Daily News review said: "Spencer, his eyes often lit with a loony fire, his gravelly voice a surprisingly elegant instrument for his many caustic lines, makes us believe Martin is a man too strong for life to break."

The story involves twin brothers Daniel and Martin Glimmer, who in the early 1950s made up two-thirds of the glow-in-the-dark trumpet section of a major jazz band. While Martin continues his life of music, drugs and poverty in Manhattan, Daniel gives up jazz and junk, marries, becomes a fabric designer and moves to Connecticut. After a 30-year estrangement, the two brothers are finally reconciled when Daniel's daughter meets and falls in love with Martin's young trombonist friend, Jordan Shine.

Mr. Spencer originated the part of Martin Glimmer at the premiere of "Glimmer" (then called "The Glimmer Brothers") at the Williamstown Theatre Festival in 1999 and has also played it at workshops in upstate New York and New Haven, Conn. During a Los Angeles run at the Mark Taper Forum from January 25 to March 4, he juggled "West Wing" rehearsals and work on the "Wing" set with "Glimmer" performances, playing two disparate roles at one time. Los Angeles reviewers praised his performance in "Glimmer;" one reviewer called

it "never less than compelling," and another noted that "the actor has everything in his arsenal to create a memorable stage character."

Mr. Spencer's first big break came in 1963 with a recurring role on television in "The Patty Duke Show." Extensive stage work in the '70s and '80s earned him an Obie Award for his role in "A Still Life," a Drama League Honor for his role as Dan White in "Execution of Justice" and a Drama Desk nomination for his role in "The Day Room." Exposure in film work – "Presumed Innocent," "Sea of Love," "Forget Paris," "War Games" and "Green Card" – led to his being cast as Tommy Mullaney on "L.A. Law" in 1990, for which he became a household name. His work in "The West Wing" won him a nomination in the 2001 Emmy Awards.

He has performed extensively in films in the past decade ("The Rock," "Copland," "The Negotiator," "Twilight" and "Ravenous"). His recent stage work includes "Frankie & Johnny in the Claire de Lune," "Good as New" and "Pera Palas."

Mr. Spencer, who attended the Professional Children's School in New York City, Fairleigh Dickinson University in New Jersey and New York University, is the only child of Mildred and John Speshock of Totowa, N.J. The name Speshock sounds more Slavic than Gaelic; perhaps Mr. Spencer has more Eastern European blood than he is aware of. (I may have to corner the actor again for more details on his ethnic background.)

### Broadway beckons

MaryEllen Baker, who recently appeared in a cabaret at the midtown café Don't Tell Mama, made a grand appearance in April at the New 42nd Street Theater in "Grand Central Stories," an original musical revue starring performers from 25 New York area corporations to benefit the Children's Aid Society. Belting out well-loved oldies that illustrated the hustle and bustle of historic Grand Central Station, the effervescent soprano participated in more than half of the show's music and dance acts, among them Leonard Bernstein's "New York, New York," Cole Porter's "Too Darn Hot," Irving Berlin's "There's No Business Like Show Business" and George and Ira Gershwin's "Fascinating Rhythm."

Ms. Baker was a standout in numbers that featured tongue-tripping lyrics or the sprightly, hip-hop style of Gilbert & Sullivan operettas, which she performed during a two-year stint with The New York Gilbert & Sullivan Players.

She has appeared in dinner theaters and outdoor dramas in Tennessee, North Carolina and Virginia, as well as in a variety of television commercials. The daughter of Stella and John Baker of Warwick, N.Y., Ms. Baker is an administrative assistant at William M. Mercer corporation by day and lives a second life off-hours as a singer/actress.

### Off Broadway

Several Ukrainian musical aggregations, a spectacular juggler and a talented actor are keeping countless numbers of spectators amused and happy this spring and summer.

Andriy Milavsky's boisterous Cheres folk ensemble has been going strong on several fronts, most recently at the Winter Garden in the World Financial Center in lower Manhattan, where the group gave a noon-hour concert of music from Moldova, Romania and Presov/Priesov, a Rusyn/Ukrainian region of eastern Slovakia. Singer Maria Lazurova, who



Joan Marcus

**John Spencer (foreground) with (from left) Brian Kerwin, Seana Kofoed and Scott Cohen, who appear in "Glimmer, Glimmer and Shine."**

hails from Priashiv, regaled the lunch-hour crowd with Lemko lyrics, accompanied by viola player Ihor Makar, tsymbaly player Alexander Fedoriouk and bassist Oleh Ivanyschuk, and two new musicians who recently joined the group – violinist George Ceremus and accordionist Victor Cebotari.

Always ready to provide authentic folk music for private and corporate parties, Cheres recently joined forces with the Syzokryli Ukrainian Dancers to give a lively performance at the Russian Tea Room. The two groups also appeared at a Ukrainian-Italian wedding that was shown live on TV's Food Network.

Beginning June 27, Cheres will give 10 performances over a five-day period at the Smithsonian Institution in Washington (the Smithsonian's newly released Folkways Label recording "New York City: Global Beat of the Boroughs" includes the Cheres trademark song "Haida-haida," a rousing Bukovynian refrain). The Cheres musicians and singers, performing the music of Carpathian Ukraine and neighboring countries on a wide array of instruments, will be heard on WNYC Radio in late July. Mr. Milavsky, who was recently interviewed on WFMU, New Jersey's world music station, plans to perform with the Balkan brass band Zlatne Uste at Lincoln Center on August 9.

Across the Hudson River at New Jersey's Liberty State Park, fiery-haired juggler extraordinaire Viktor Kee (whom I wrote about in The Ukrainian Weekly of April 22) has continued to fascinate "Dralion" audiences with his futuristic outfit, his dance show and unique juggling since early April. Interviewed by phone, Mr. Kee told me he was born Viktor Kiktev in Pryluky near Kyiv in 1970, the progeny of a Ukrainian mother (maiden name Tsybulka) and a Russian father.

Emulating his older brother, he began training at age 6 at a circus school in his home town and enrolled in a professional circus school in Kyiv at 14. Before joining Cirque du Soleil two years ago, he worked in Europe full-time as a juggler in shows like the famous Moulin Rouge in Paris, always inspired by the famous German juggler Francis Brunn.

Mr. Kee's cross-country tour with

"Dralion" has netted him meetings with scads of celebrities, among them Kim Bassinger, Nicolas Cage, Steve Martin, Harrison Ford, Charlton Heston and Martin Sheen. As a guest artist with "Dralion," he is permitted to take on other jobs, as he did last New Year's Eve, performing with Barbra Streisand before an audience of 15,000 in the Millennium Show at the MGM Grand Hotel in Las Vegas. He has an apartment in Jersey City, where his mom recently stayed during a stopover between Florida and Ukraine (she likes to spend winters at her son's Florida home). If you did not manage to catch the mesmerizing Mr. Kee in "Dralion" (the local engagement ends today), take a look at Viktor and his \$2,000 skin-tight futuristic costume on his website viktorkee.com.

"Communications with a Cockroach: Archy and the Underside" is the titillating title of a puppetry production with music that The New York Times theater critic Anita Gates called "original, laugh-provoking and charming to a fault." Starring George Drance, Tom Marion, Margi Sharp and Sam Zuckerman, the production of the Mettawee River Theater Company and the Shakespeare Project ran for a week in May at the Here Arts Center in Greenwich Village.

The play will be presented in New York City parks from June 14 to July 1 and August 4 to September 16, will tour upstate New York and New England during July, and will be performed at the Cathedral of St. John the Divine from September 6 to 9 and 13 to 16. Park performances are free and open to the public (for specific dates and localities, call the Archy Hotline at 212-479-7710 or check these websites: shakespeareproject.org or mettawee.org).

Based on witty sketches in a daily column written by journalist/playwright Don Marquis in The New York Evening Sun, which introduced a poet whose soul is reincarnated in the body of Archy the cockroach, the play centers around Archy, who lived in the newspaper office and at night would climb onto Marquis's typewriter and tell his story in poetry by jumping from key to key – all in lowercase because he couldn't operate the shift

(Continued on page 19)

# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

## SERVICES

### ECONOMY AIRFARES

**NYC/Kyiv \$799** +tax (round trip)

one way **\$449** +tax

**NYC/Lviv/Odesa \$925** +tax (round trip)

one way **\$485** +tax

### Fregata Travel

250 West 57 Street, #1211  
New York, NY 10107

Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220

\* Restrictions apply

**TRIDINT**  
Українська Дружеска  
Торгова - Ст. Карлівка  
80100-44

**COMMERCIAL PRINTING**  
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
WITH UKRAINIAN DESIGNS  
Graphic design • Custom Imprinting

Toll Free 1-800-245-9100  
Tel. 1-201-930-8500 Fax 1-201-930-1030  
We can also print from your computer ready copy

### "KARPATY" HANDYMAN

PAINTING • RENOVATION • REPAIRS  
INTERIOR/EXTERIOR

Quality work! Reasonable rates!  
Quick turnaround!  
Free estimates. No job too small.

Vasili Cholak

Tel. (718) 937-6821; Beeper (917) 491-6150

**ЮРІЙ ЛАЗІРКО**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС

**IOURI LAZIRKO**  
Licensed Agent

**Ukrainian National Ass'n, Inc.**

5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013  
Tel.: (973) 881-1291  
E-mail: iouri\_uke@hotmail.com

**Ремонтна фірма** переробляє будинки, апартаменти, ставить „шідрак“, стіни пластерує, вкладає плитки, міняє ванни і лазнички, відновлює старі і ставить нові підлоги і паркети. Робота добросовісна.  
Тел.: (718) 366-5025 • (347) 693-4061 Тарас



Insure and be sure.  
**Join the UNA!**

### MARIA C. WYNNYK-GERULA

SALES ASSOCIATE

1996-98 NJAR Million Dollar Club  
90-00 NJAR Million Dollar Club Silver Level



Bus.: (973) 778-4500  
Res.: (973) 773-4481  
Fax: (973) 773-5133  
Pager: (973) 458-2397  
VM: (973) 778-5168 x 150

RESIDENTIAL  
BROKERAGE  
789 Clifton Ave.,  
Clifton, NJ 07012



Independently owned and operated by  
NRT Incorporated

### MEEST AGENCY

We will pick up parcels from your home  
24 hrs/day, 7 days/wk.  
The lowest rates to Ukraine  
Tel.: (973) 460-4302 or (888) 633-7853

## PROFESSIONALS



### Michael P. Hrycak, Esq.

Attorney at Law

CRIMINAL AND CIVIL MATTERS  
TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW

Member of Bar: NJ, NY, CT, DC

316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090  
Office: (908) 789-1870

**IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.**

40-07 Westmoreland Street  
Linc. Neck, N.Y. 11563  
(718) 225-4487

The Empire State Bldg  
350 Fifth Avenue, Suite 5222  
New York, NY 10118  
(212) 947-1665

## ATTORNEY

### JERRY KUZEMCZAK

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall

**FIRST CONSULTATION IS FREE.**  
Fees collected only after  
personal injury case is successful.

- medical malpractice
- ALSO:
- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

### WELT & DAVID

1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013  
(973) 773-9800

Practice Limited to Immigration Law



### TATIANA B. DURBAK

Attorney at Law

101 Columbia Street  
Albany, NY 12210

Tel.: (518) 433-0580 • Fax: (518) 427-1562  
e-mail: tdur@capital.net

## OPPORTUNITY

### EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking  
for advertising sales agents.  
For additional information contact  
Maria Oscislowski, Advertising  
Manager, The Ukrainian Weekly,  
(973) 292-9800, ext 3040.

## MERCHANDISE

### FIRST QUALITY UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE MONUMENTS

SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

### OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918

**845-469-4247**

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

## YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact  
discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer  
fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery  
- Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog

**1-800-265-9858**

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

## WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts

Art, Books, CDs, Ceramics

Embroidered Goods and Supplies

Gold Jewellery, Icons, Magazines

Newspapers, Pysankas and Supplies

All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY

Manager

Tel.: (416) 762-8751

Fax: (416) 767-6839

e-mail: andrew@westarka.com

www.westarka.com

### THE UKRAINIAN WEEKLY

ATTENTION,  
MEMBERS OF THE UKRAINIAN  
NATIONAL ASSOCIATION!

ORDER A GIFT  
SUBSCRIPTION  
TO THE WEEKLY

at the member's rate of \$45 per year.

To subscribe, write to  
The Ukrainian Weekly,  
Subscription Department,  
2200 Route 10, P.O. Box 280,  
Parsippany, NJ 07054;  
or call (973) 292-9800.

Expand your mail order business.  
Make our readers your clients!

Call Maria Oscislowski,  
advertising manager,  
(973) 292-9800, ext. 3040,  
to place an ad in our classifieds.

## FOR RENT

### SUMMER APARTMENT FOR RENT

Catskill Mountains, Greenfield Park  
Beautiful area, playground,  
blueberry picking, and more  
Tel.: (201) 997-1761  
Weekend tel.: (845) 647-2615

## Correction

In the last week's photo report on New York City's Ukrainian Festival, one of the photos carried an incorrect caption. The photo on page 11 of three male dancers should have identified them as: (from left) Joey Sywenkyj, Yarko Dobriansky and Peter Osyf.

## Sports federation...

(Continued from page 5)

appreciated in Ukraine were the numerous articles by Messrs. Twardowsky and Popovych calling for the Ukrainization of sports in Ukraine, and speaking out in support of the Ukrainian language in general. These articles, published in the diaspora press, were widely reprinted in Ukraine.

Although the flow of contributions from the Ukrainian American community for the support of sports in Ukraine has now dwindled, USCAK executives decided at their recent meeting to contribute \$500 to the development of a baseball league in Ukraine. This is a project spearheaded by Basil Tarasko, USCAK's baseball director, who has dedicated his work to developing this American sport in Ukraine. He has been organizing Ukrainian baseball from the grassroots to Ukrainian national teams, which have participated in international competitions.

To help continue financial support of deserving projects in sport, readers may send contributions to USCAK, 680 Sanford Ave., Newark, NJ 07106.

## Chornomorska Sitch...

(Continued from page 5)

In August of last year, Mr. Stebelsky suffered a mild stroke and, although he has gone a long way towards rehabilitation, he felt that it would be impossible for him to continue as an effective president of Sitch. Therefore, on October 15, 2000, with a heavy heart, Mr. Stebelsky tendered his resignation, after more than 30 years of service. With visible emotion, Mr. Stebelsky thanked all the members of the governing boards who served during his tenure for their loyalty and cooperation. He saved his special thanks for his friend and co-worker, the vice-president, director of sports activity and press officer of Sitch, as well as editor of Our Sport, Mr. Twardowsky.

After the reports were heard, the auditing committee recommended their acceptance, which was approved unanimously. The new slate of officers presented by the nominating committee was elected unanimously. Lengthy discussions followed, after which the meeting was adjourned in favor of a social hour.

## University establishes center...

(Continued from page 14)

language publications; development and support of external research projects in Canada and Ukraine; and organization of conferences and seminars. Consultation and community outreach also are an important part of the center's work.

The consolidation of these various components in Ukrainian ethnography will strengthen the newly formed center's position as a leading institution in this field. Ukrainian studies has been recognized by the University of Alberta as one of its areas of excellence, and community support for the work of the center is evident in its endowment base, which has a current market value of over \$3 million (Canadian).

## Newsbriefs

(Continued from page 2)

of a union of the three Slavic nations, Belapan reported. Meanwhile, Russian State Duma Speaker Gennadii Seleznev told journalists in Hrodna that plans to merge Russia and Belarus into a single state face strong resistance from some "executive and political structures" and will take a long time to implement. Several dozen young people in Hrodna protested the Belarusian-Russian integration, shouting "Shame" and "Independence" at deputies leaving the session hall. (RFE/RL Newsline)

### Slavic congress calls for union

MOSCOW – More than 800 delegates from Russia, Belarus, Ukraine and other countries assembled in Moscow at a Congress of Slavic Peoples, RIA-Novosti reported on June 1. The meeting called for reaffirming national values and for closer integration of the three large Slavic countries. The delegates voted to form a Slavic Assembly led by a collective leadership including Duma Speaker Gennadii Seleznev, Belarusian Deputy Prime Minister Leonid Kozik, and Ukrainian writer Borys Oliinyk. (RFE/RL Newsline)

### Kuchma reaffirms pro-European course

KYIV – President Leonid Kuchma told journalists in Dnipropetrovsk on June 4 that Ukraine's course of integration with Europe remains unchanged, Interfax reported. Mr. Kuchma was commenting on media reports alleging that Ukraine is to change its political course following the dismissal of Prime Minister Viktor Yushchenko. "According to the Constitution, the government is a tool and a mechanism [for implementing] the president's program with which he won the elections," Mr. Kuchma noted. The president also said the attitude of the European Union to Ukraine has recently become "warmer." He also offered his opinion that Pope John Paul II's visit to Ukraine this month will add to the country's stability. (RFE/RL Newsline)

### ... pledges to bring Caspian oil to Europe

KYIV – President Leonid Kuchma announced that this year Ukraine will complete the construction of the Odesa-Brody oil pipeline and an oil terminal near Odesa. The president made the statement while visiting the Pivdenmash plant along with his Polish counterpart Aleksander Kwasniewski. "Today we should join our efforts in seeking the possibility of filling [this pipeline] for Caspian oil to reach both Poland and, first and foremost, Europe. These tasks – more political than economic in nature – are facing the Polish and Ukrainian presidents," Ukrainian New Channel Television quoted Mr. Kuchma as saying. The 667-kilometer pipeline linking the Black Sea port of Odesa with Brody in the Lviv Oblast is 80 percent completed, Interfax reported. (RFE/RL Newsline)

### Kwasniewski: no final decision on pipeline

DNIPROPETROVSK – Polish President Aleksander Kwasniewski said in Dnipropetrovsk on June 4 that Warsaw has not yet agreed to the construction of a pipeline to take Russian gas to Europe while bypassing Ukraine. Mr. Kwasniewski said the Polish government will explore the issue of the bypass pipeline in detail, adding that oil and gas export routes must not serve as "a means of political pressure." He was speaking to a Ukrainian-Polish economic forum in Dnipropetrovsk, an annual Ukrainian-Polish forum of several hundred businessmen. Earlier the same day, Presidents

Leonid Kuchma and Kwasniewski opened a Ukrainian-Polish center intended to promote the development of businesses and investments between the two countries. Presidents Kuchma and Kwasniewski also met on June 3 at the forum. Lithuanian President Valdas Adamkus, who was also scheduled to participate, canceled his trip because of health reasons. (RFE/RL Newsline)

### Kuchma promotes CIS free-trade zone

MIENSK – The Ukrainian president said in Miensk on May 31 that if the CIS does not create a free-trade zone for its members, as it agreed to do in April 1994, its political prospects will be "illusory," Interfax reported, quoting Leonid Kuchma's interview with Belarusian Television. "As of today, the CIS is, unfortunately, a large consultative council," Mr. Kuchma said, noting that the "economy moves everything." (RFE/RL Newsline)

### Orthodox protest pope's visit

KYIV – Some 1,000 believers of the Ukrainian Orthodox Church (Moscow Patriarchate) staged a protest on May 31 in Kyiv against the planned visit of Pope John Paul II to Ukraine on June 23-27, Interfax reported. Valentyn Lukiannyk, one of the leaders of the protest, told the agency that the pope's visit is "inopportune." And he added: "So far, [Ukrainian] Catholic and Orthodox believers have not resolved many problems; in particular, there is continuing suppression of Orthodox Christians in western Ukraine." (RFE/RL Newsline)

### Kinakh reported to have ties to Putin

MOSCOW – Moscow newspapers have pointed out that Anatolii Kinakh, the new prime minister in Ukraine, spent his formative years in Leningrad as "a member of [Vladimir] Putin's team," reported Izvestiya on May 30. Mr. Kinakh graduated from a Leningrad shipbuilding institute and worked in the city. (RFE/RL Newsline)

### Moscow seeks common educational space

MOSCOW – The Russian government on May 30 approved an agreement on cooperation with member-countries of the Commonwealth of Independent States to create a common educational space among them, Interfax reported. (RFE/RL Newsline)

### Amnesty International scores Russia

MOSCOW – In its annual report released on May 30, the international human rights group Amnesty International said that "the Russian federal authorities are responsible for major violations of human rights in the Chechen Republic" and have done "very little" to investigate abuses there. Amnesty's report also criticized conditions in Russian prisons and in the army, and said that Moscow does not treat displaced persons according to international standards. (RFE/RL Newsline)

### Peace Corps ends mission in Poland

WARSAW – The U.S. Peace Corps has wound up its mission in Poland after 11 years of activities, the PAP news service reported on June 3. More than 950 U.S. volunteers were involved in Poland in teaching English as well as in environment and business programs. The U.S. Embassy in Warsaw said the volunteers had achieved the goals agreed upon with appropriate Polish ministries. The U.S. Peace Corps was established by President John F. Kennedy in 1961 to promote peace and understanding, as well as to provide assistance to countries in need. (RFE/RL Newsline)



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями та українською громадою, що 10 травня 2001 р. упокоїлася в Бозі найдорожча МАМА, БАБЦЯ та ПРАБАБЦЯ

бл. п.

## ІРЕНА ГРОНЬ

нар. 19 грудня 1920 р. в Дрогобичі.

ПАРАСТАС був відслужений 11 травня 2001 р. в Нью Бранзвик, Н.Дж. ПАНАХИДА, СЛУЖБА БОЖА і ЧИН ПОХОРОНУ були відправлені 12 травня 2001 р. в українській церкві Покрови Пречистої Діви Марії. Тіло Покійної перевезено на вічний спочинок на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Залишені у глибокому смутку:

сини – ІГОР з дружиною ОЛЕЮ  
– РОМАН

внуки – РЕНАТА з чоловіком ЕМІЛІО  
– КАТРІНА з чоловіком ДІНОМ  
– ТАІСА  
– ТАНЯ

правнуки – РЕЙЧЕЛ та НИКОЛА

ближча і дальша родина в Америці та в Україні.

Вічна їй пам'ять!

## Українська Спортова Централя Америки і Канади

З великим смутком повідомляє членів і прихильників УСЦАК та все Українське громадянство, що з волі Всевишнього, дня 23 травня 2001 року, відійшов у Вічність на 78-му році життя, колишній визначний футболіст, редактор "Спортових Вістей – Свободи", Великий прихильник УСЦАК і Українського організованого спорту в Америці

бл. п.

## Володимир Сохан

Вічна Йому Пам'ять!

Панахиди за упокій душі Покійного відбулися в днях 24 і 25 травня ц.р. в похоронному заведенні МкГляклін в Джерзі Ситі, похоронні відправи 26 травня, там же і пізніше на цвинтарі в Норд Арлінгтон.

Опечаленій Вш. дружині Неонілі, доні Ромі Гадзевич з чоловіком Андрієм, онукам Макіанові і Павлусеві, синові Тарасові Юрієві та братам Олегові і Ігореві з родинами, складаємо вислови нашого щирого співчуття.

Управа УСЦАК

## DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue.  
(The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054; fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, staff@ukrweekly.com.

Please include the daytime phone number of a contact person.

# Palco Trading Corporation

## Перелік цінників

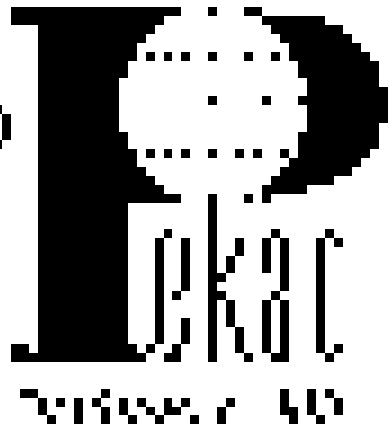
### Австрія, Данія, Німеччина, Норвегія



Перелік цінників  
Австрія, Данія,  
Німеччина, Норвегія  
Список цінників  
Австрія, Данія,  
Німеччина,  
Норвегія

Відомості про цінники  
Україні та СНД

- до \$100 - \$7.50
- від \$100 до \$500 - \$8.50
- від \$500 до \$1000 - \$17.50
- від \$1000 до \$10000 - \$35.00



Ціна за кожен цінник становить 1000 українських гривень з податком на додану вартість  
в розмірі 20%. Сторона, яка бажає отримати цінники, повинна надіслати гроші на рахунок  
Л. ПІЛКО ТРЕЙДІНГ. Сторона, яка бажає отримати цінники, повинна надіслати гроші на рахунок  
ОКРІМІ ВІДПОВІДІ НА ПИТАННЯ БУДУТЬ НАДАНІ ТІЛЬКИ НА ЗАКАЗІ

Українська торгова компанія ПАЛКО ТРЕЙДІНГ. Адреса: м. Київ, вул. М. Коцюбинського, 12/13, 1-й поверх, кім. 101. Тел: (044) 231-1111

## West Wing star confirms...

(Continued from page 15)

key. The whimsical, one-act production cleverly utilizes four actors, a dozen or so puppets and an off-kilter set to interpret the tricky source material. Ms. Gates considers Mr. Drance "a standout, especially as a tarantula and as a cricket who drives Archy insane by constantly repeating 'Cheer up, cheer up.'"

Mr. Drance, a faculty member of Fordham University's Theatre Department and a member of the Wisconsin Province of Jesuits, has performed and directed in over 15 countries on five continents. Last year he directed a spirited translation of Pedro Calderon de la Barca's 17th century work "Life is a Dream" at the Cathedral of St. John the Divine. A regular performer with ImprovBoston and the U.S. Improv Theatre League, he was one of seven actors who represented the United States in the World Cup of Improv in Montreal in 1992.

As the Mayana Gallery on Second Avenue concludes an exhibition of original artwork and reproductions that reflect themes from the Ukrainian rites of spring, other groups are readying Ukrainian spring/summer folk songs and music for the public. Bohdanna Wolansky's Promin Vocal Ensemble and the Homin Stepiv Bandura Ensemble will represent Ukraine in the International Cultures Expo-Fest that's taking place along Madison Avenue (in the upper 40s) on June 17. The Ukrainian groups expect to perform around 2 p.m. This annual mini-World's Fair entices New Yorkers with international pavilions, music, art, crafts, foods and beverages.

Ancient songs for Kupalo's Eve, the pagan midsummer-night ritual, will be emphasized in Mariana Sadovska's workshops on midsummer-night songs, conducted at the La Mama rehearsal hall on June 16-17. The workshops are just one feature of the Yara Arts Group's plans for summer festivities; director Virlana Tkacz says there will be a concert at La Mama on June 23 and a Kupalo fest by candlelight in the community garden on Sixth Street at Avenue B on July 6.

The Gogol Bordello band is included as Ukraine's representative in the July 7 festival of dance, opera, spoken word and music from around the globe that make up the Central Park Summerstage's 16th season. Fronted by Eugene Hutz, Gogol Bordello is the four-man band that's famous for the punk cabaret style it initiated.

### The Soho scene

Petro Hrycyk, whose haunting black-and-white photographs were shown during April at the Westwood Gallery in Manhattan's Soho district, graduated from the Lviv Institute of Decorative Arts in 1968 and began his artistic career as a painter. He returned to his initial fascination with photography and the mystique of the camera as his foremost concern after moving to New York. Mr. Hrycyk's show of abstract, surrealist work, titled "Reflections of Reality," distills his reminiscences of his early life – fleeting images of childhood such as trees, birds and mountains – as he looks for himself in everything he does. He builds images of loved people from details – their hands, relevant objects or shadows, and uses an accumulation of fragments as clues to decipher a microcosm governed by a unique system of rules.

The works on display included photographs of mannequin heads and wooden hands, reflections in an antique mirror, dead leaves floating in a puddle of water, the silhouette of a cross created by a chair back and a wooden doll enveloped in sprays of white flowers.

Commenting on his art, Mr. Hrycyk said: "My photography is permanently striving for self-affirmation, for the acquirement of spiritual freedom, a combination of cognitive experience and subjective associative experience. Sometimes the relationship I have to the subject is more important than the subject itself." He avoids the use of color, preferring black and white because "it is much more flexible for me." With a number of solo and group exhibitions in New York, Mr. Hrycyk has established himself as a very accomplished photographer.

Helen Smindak's e-mail address is [HaliaSmindak@aol.com](mailto:HaliaSmindak@aol.com).

## UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION SENIORS

invite you to the

### UNA SENIORS' CONFERENCE

at

SOYUZIVKA

on

Sunday, June 10-15, 2001

Senior Citizens' Week

Come join the fun during Seniors' Week, enjoy the welcome party, bingo, auction, Odesa night, music under the stars, sing-a-long, Special Banquet with featured guests.....There are still some rooms available !!

Register now and reserve a room at Soyuzivka 845 626-5641

### CORRECTION

In the listing of donations for the Church of St. Norbert in Krakow for the year 2000, the donation of Mrs. Olha Laba was \$100.00 and not \$50.00 as stated.

We sincerely apologize for the mistake.

Committee to Help the Church of St. Norbert in Krakow



### SLAVE OR FORCED LABOURER UNDER THE NAZI REGIME?

OTHER VICTIM OF NAZI INJUSTICE?  
HEIR OF THE VICTIM?

## YOU MAY BE ENTITLED TO COMPENSATION FROM A NEW GERMAN FUND

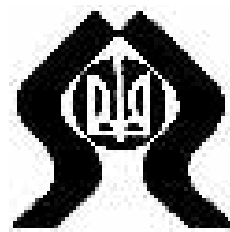
Please visit our web site for the office nearest you:

<http://www.compensation-for-forced-labour.org/>

German  
Forced Labour  
Compensation Programme

IOM claim forms must be submitted by August 11, 2001

IOM will handle your claim free of charge



## UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION, PHILADELPHIA, PA.

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

### WE WANT TO GIVE YOU A SECOND CHANCE!



If you purchased a new car within the last 12 months, you can re-finance with us at our

**LOW New Car Rates:**

New Car (0% down, 3 yr. term) **7.350%**  
New Car (0% down, up to 5 yr. term) **7.450%**  
New Car (0% down, up to 6 yr. term) **7.650%**

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal agency.

**MAIN OFFICE:**  
1729 Cottman Ave.  
Philadelphia, PA 19111  
Tel.: (215) 725-4430  
Fax: (215) 725-0831

**24th Street Branch:**  
2307 Brown St.  
Philadelphia, PA 19130  
Tel.: (215) 232-3993

**Ukrainian Center Branch:**  
910 Henrietta Ave.  
Huntingdon VL, PA 19006  
Tel.: (215) 379-0400  
Fax: (215) 379-2757

**Toll free: 1-888-POLTAVA**

# UKRAINIAN HERITAGE FESTIVAL



On the church grounds at  
St. Michael's Ukrainian Catholic Church  
N. Broadway & Sheppard Pl., Yonkers, NY  
(914) 378-4418

**FRIDAY JUNE 15**  
6 TO 10 PM

**SATURDAY JUNE 16**  
1 TO 10 PM

**SUNDAY JUNE 17**  
1 TO 7 PM

Vocal Groups & Dancers  
Traditional Arts & Crafts  
Vernyky, Holubtsi, Kobusy...  
Rides & Games

**FREE ADMISSION**

<http://www.brama.com/yonkersukrainianfest>

Approved by the Ukrainian American Youth Foundation

## Lviv Theological Academy...

(Continued from page 3)

Today, even without either formal licensing or accreditation, the LTA is graduating highly educated students who are pursuing advanced degrees abroad at the great Western universities in countries like the United States, Canada, Italy, Poland and Australia.

The academy also has a well-established and highly regarded English-language program, which includes a very popular summer course taught in a relaxed atmosphere at various tourist resorts in the Carpathian Mountains. All students of the LTA must gain proficiency in English.

Already recognized by the Vatican as a school of theology, today the academy is very close to achieving university status. The recent visit by the vice-rector of the Pontifical Oriental Institute should result in a recommendation to do just that.

European standards require that an institution of higher learning with university status have at least three faculties. Currently the LTA has a single philosophy-theology faculty, but a school of history-philology will open in September, to be followed in a year by a school of social sciences, which will include courses in sociology, psychology and political science. The academy hopes eventually to develop a pedagogical/catechetical faculty, and a school of social work as well.

One of the more unique aspects of the LTA is the high percentage of women students. Although theology has historically been a male domain, about 45 percent of LTA's student population of 1,200 is female. As the Rev. Gudziak explained, the women who belonged to the LTA's first graduating class in 1998 were the first females to

receive degrees in theology in the more than 1,000-year history of Ukrainian Christianity.

In the last two years about 35-40 of the academy's 90 graduates have been women. They have gone on to become teachers, social workers, school administrators and, of course, nuns.

Today the LTA's student composition also contains a good mix of non-Catholic faithful. While the school does not ask for confessional background, it believes that approximately 10 percent to 15 percent of the student body is Orthodox.

The faculty also is diverse, including Greek-Catholic, Roman Catholic, Orthodox and Orthodox Jewish instructors and professors.

One of the LTA's central responsibilities is to educate future priests. Because the program for clerics takes six and a half years, members of the first class, which consisted of 38 students, only recently received their degrees. The Rev. Gudziak noted that the first graduate to become a priest, one of three thus far, celebrated his first liturgy since being ordained on May 6.

"Now there is going to be a stream of them," he added.

The Lviv Theological Academy began offering courses in September 1994 after a forced hiatus of 49 years. In 1945 Soviet authorities closed the school, which was founded in 1929, after the Communist government reasserted control over western Ukraine at the close of World War II. The school was dealt a similar blow in 1939 when the Soviet Union took control over western Ukraine after the signing of the Molotov-Ribbentrop Pact, but was reopened and allowed to offer limited courses during the German occupation.

## The Ukrainian National Association



Congratulates all  
**Fathers, Grandfathers and  
Great-grandfathers,**  
and wishes each and every one  
**MNOHAYA LITA**

Come with your family and celebrate UNA's Traditional Father's Day  
on **Sunday, June 17, 2001**  
at **SOYUZIVKA**

10:00 AM

Divine Liturgy at Holy Trinity Ukrainian Catholic Church  
and  
St. Volodymyr's Ukrainian Orthodox Chapel at Soyuzivka

12:00 noon

Special Father's Day Luncheon

2:30 PM

FREE ARTISTIC PROGRAM for ALL

Ukrainian Dance Ensemble "SYZOKRYLI"  
Roma Pryma Bohachevsky - Director Choreographer

"CHERESHENKY DUET"

For reservations to the **luncheon** please call SOYUZIVKA  
Tel: 845 626-5641

## New York judge...

(Continued from page 4)

sented a statement to the court expressing their gratitude for the court's decision. The full text of the statement presented to the court by Myroslaw Smorodsky, follows.

\*\*\*

Yesterday marked the 56th anniversary of the end of one of the greatest cataclysms known to mankind: World War II came to an end on the European continent. During this savage conflagration, millions of people were eradicated in the Holocaust, millions died on the battlefields and millions of others were forcibly deported to slave and forced labor camps to fuel the Nazi war machine.

Today, nearly six decades after "physical" peace was achieved, we are seeking to find "legal" peace. Towards this end, this court has now removed one of the last hurdles in the process of obtaining some modicum of compensation for those survivors who lost not only their assets, but also their freedom; compensation for those who were deported from their homelands to be slaves for an inhuman war machine.

The Central and East European Delegations (Belarus, the Czech Republic, Poland, the Russian Federation, and Ukraine) appreciate and recognize this court's continued concern for all the victims of World War II. We also appreciate and recognize this court's efforts to help find a

modality to give even the unrepresented victims their fair chance at receiving compensation.

It was understandable that this court needed to find a balance between just compensation for as many survivors as possible and achieving this in a timely fashion - while the victims it sought to compensate were still alive. Achieving this goal was no easy task, as is evidenced by the record in the cases before this honorable court.

As such, we are pleased that the Central and East European Delegations and their attorneys were able to suggest to this court a fair and equitable resolution to the court's dilemma. We are equally grateful that this court found our proposals satisfactory in achieving the goals of this court and justice for all those who suffered during World War II.

We regret that rhetoric by others may not have accurately reflected the true aims of this court. However, after today's decision, we believe that Germany can swiftly proceed to fund the foundations' compensation programs for the many victims that never received any payments in the past. We now look to the German Bundestag to recognize that after 56 years "legal peace" has now been achieved and to expeditiously initiate compensation payments - especially since hundreds of survivors are dying daily.

On behalf of over 1.5 million Central and East European survivors, we respectfully thank the court for today's decision.

## MARK T. OLESNICKY, M.D.

Internal Medicine

135 Columbia Turnpike, Suite 203  
Florham Park, NJ 07932

Telephone (973) 822-5000 • Fax (973) 822-3321

By Appointment

Insure and be sure. Join the UNA!

## Kuchma decree adds...

(Continued from page 1)

various ministries, while the ministers will concentrate on political work.

President Kuchma said it was a needed structural change within the executive branch to give some administrative stability to the government.

"Governments will come and go, but stability will remain," explained Mr. Kuchma while in Miensk for the CIS summit, according to the Kyiv weekly, Dzerkalo Tyzhnia.

President Kuchma explained that too often in the past prime ministers and ministers had undertaken extensive cadre changes, appointing political partners and not professionals. He said the creation of the state secretaries now would assure continuity and professionalism at the ranks immediately below the ministerial level.

Prime Minister Anatolii Kinakh said the day after his appointment that he supports the new structure. "It is necessary that we are clear on this matter, that in Ukraine we have had a problem with the quality and professionalism at the professional level of the government," he explained.

The creation of the new posts, however, has brought widespread criticism from the Verkhovna Rada in the days since the decree was introduced. Most severely criticized is the decision to make the state secretaries independent of the government's mandate and outside

ministerial authority to fire subordinates.

The Communist Party, which has joined national democratic elements on the political right criticizing the move, called it "another step on the road to the establishment of an authoritarian dictatorship."

Speaking from the Verkhovna Rada rostrum on June 5, Communist Party leader Petro Symonenko said the directive "will turn ministerial portfolios into a sham," and will make the president the de facto head of government.

Viktor Pynzenyk, leader of the Reforms and Order Party, said he was holding consultations on testing the legality of the presidential order before the Constitutional Court.

Political expert Mykola Tomenko, whose Institute of Politics is closely associated with Mr. Pynzenyk's party, said the presidential decree contradicts the Constitution "to a significant extent." He explained that the law on the Cabinet of Ministers, which the Parliament has passed but has yet to be signed by the president, should regulate the work of the government. Mr. Tomenko said the president's decree "violated the constitutional status of the Cabinet."

Mr. Tomenko also questioned the role a prime minister will have when authority might now travel directly from the president to his state secretary.

"Kinakh will become a sort of presidential representative or advisor to deal only with managing the regional system of power, some economic branches and individual enterprises," explained Mr. Tomenko, according to RFE/RL Newline.

Mr. Kuchma expressed surprise at remarks made by Mr. Pynzenyk and others on the right when he told Interfax-Ukraine in Miensk that the new structure he had created is very similar to government structures in Europe.

"I am amazed that the opposition members make their remarks so offhandedly," President Kuchma commented. "I want to emphasize that these assertions are being made by reformists who are oriented on Western models. They can't be so uninformed as to not realize that this is an element of the Western model."

Meanwhile, Viktor Medvedchuk, the influential first vice-chairman of the Verkhovna Rada and leader of the pro-presidential Social Democratic Party (United), said he agrees, for the most part, with the presidential decree.

"In any ministry there must be a single political center, while departmental policy must be sustained by specific mechanisms, one of which will be the offices of the state secretaries, the first assistants and their assistants," explained Mr. Medvedchuk.

Mr. Medvedchuk questioned whether the Constitutional Court would consider an appeal from national deputies to review the merits of the presidential decree. He explained that the court's authority extends only to legislation and the Constitution.

## U.S. defense secretary...

(Continued from page 1)

had been told by the Ukrainian president.

"We recognize that there has been no book written that describes how a country moves from communism to democracy and free markets," noted Mr. Rumsfeld. "It can be a difficult path, we understand. But it has been a steady path [for Ukraine], and we have been impressed with the solid commitment by the president and his ministers to pursue that path."

When asked whether the case of the missing and presumed dead Ukrainian journalist Heorhii Gongadze was discussed, Mr. Rumsfeld responded with a curt statement explaining that the "necessity of a thorough and transparent investigation," was discussed with Mr. Kuchma.

The two sides also reaffirmed their commitment to the NATO-Ukraine partnership as spelled out in the charter on a distinctive partnership that the two sides signed in Lisbon three years ago, as well as to their cooperation in the KFOR force in Kosovo.

Gen. Kuzmuk said Ukraine would continue to broaden relations with NATO as outlined in its State Program on NATO-Ukraine Relations, which is effective until 2004, and that Ukraine would continue military reform in cooperation with the North Atlantic alliance.

The Ukrainian Weekly



will appear in July 2001.

**For a wedding announcement to be included in the July issue, all information must be received in our offices by July 6.**

Along with wedding announcements, we will include greetings from friends, family members, bridesmaids and ushers – from all those who wish to share in the excitement of a new marriage.

We hope you will announce your wedding in The Ukrainian Weekly, or send a greeting to your favorite newlyweds.

**Rates for announcements and greetings:**  
 One-column wedding announcement: \$100  
 Two-column wedding announcement: \$200  
 Wedding greeting: \$75

For further information or to request a brochure, please call (973) 292-9800, ext. 3040 (Maria).  
 Visit [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com) to view a wedding announcement sample page.

# 10 РОКІВ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

**TOUR I**  
Aug. 10 - 25

LVIV (2)  
Lv. HRAKHIVSKA/Vykhivchob (1)  
KHOZYU/Kozhanovic Prilisky (1)  
ODESA (1)  
KHERSON (1)  
SYMEONOPOL/Bakhtchysaraj (1)  
YALTA (2)  
KYIV (2)

**15 days**  
\$2850 double  
\$320 sgl. sup.



**TOUR II**  
Aug. 20 - Sept. 4

**RESERVE EARLY** **SPACE LIMITED**

**GROUP A**  
KYIV/KANIV (4)  
LVIV (2)  
Lv. HRAKHIVSKA/Vykhivchob (1)  
KHOZYU/Kozhanovic Prilisky (1)  
ODESA (1)  
KHERSON (1)  
SYMEONOPOL/Bakhtchysaraj (1)  
YALTA (2)

**15 days**  
\$2850 double  
\$320 sgl. sup.



**GROUP B**  
KYIV/KANIV (4)  
POLTAVA (2)  
KHERSON/Kherson (2)  
ODESA (1)  
KHERSON (1)  
SYMEONOPOL/Bakhtchysaraj (1)  
YALTA (2)

**Diaspora** 1914 Pine St. Philadelphia, PA 19103 215-732-3732  
 1-800-487-5324



**НАЧІСНІ В УКРАЇНУ**

**0.59**  
ФУНТ

В нашій країні ми завжди прагнемо до розвитку і України та з України, зробити все по Україні. До цього ми завжди готові! Телефонні картки: 50 зб. працює в Україні на 50.

**NEWARK, NJ** 898 Sanford Ave. Tel: 971-373-8788 888-239-4778  
**CLIFTON, NJ** 565 Canton Ave. Tel: 973-919-1643  
**PHILADELPHIA** 1801 Cottman Ave. Tel: 215-728-6040



## СОЮЗІВКА

Майстерні і танцювальні ТАБОРИ 2001 р.

Дати до вибору:

**ТАБІР I** 22-го липня - 4-го серпня   
 Зголошення приймається до 6-го липня

**ТАБІР II** 5-го серпня - 18-го серпня   
 Зголошення приймається до 20-го липня

Я бажаю зголоситися на Танцювальний Табір

NAME: \_\_\_\_\_ AGE: \_\_\_\_\_  
Printed name of type

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_

PREVIOUS DANCE STUDY: \_\_\_\_\_

# Тіштеся надзвичайними цінами в Україну



За всі дзвінки  
до 10 хвилин

**99¢**

За кожну додаткову  
хвилину

**40¢**

## 10-10-220<sup>SM</sup>

**Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно**

Користуйтеся тими самими низькими цінами в Україну, кожної години дня, кожного дня тижня. З 10-10-220 немає щомісячних оплат. Ви не мусите міняти телефонної компанії, наберіть тільки 10-10-220 + число, як звичайно - це так просто! Всі дзвінки до 20 хвилин по США і до Канади коштують тільки 99¢ і 7¢ за хвилину після цього. Щоб дізнатися про низькі ціни по цілому світі, відвідайте нас на [www.10-10-220.com](http://www.10-10-220.com)

## Judicial independence...

(Continued from page 6)

larger constitutional crisis that looms in the immediate future must be solved first – for the sake of democratic Ukraine and its people.

Failure to adopt the Law on the Judiciary would represent a double loss to the people of Ukraine, and a compounding of the problems in government that have already beset the country. First, if the deadline passes, the courts would not be able to operate legally. The vacuum of power most assuredly would be filled by other sectors of government, or by other more uncertain forces, and the current momentum for trust in the judiciary would be halted. Second, because the courts are the last bastion for protection of the Ukrainian system of government and the people's rights, abuses of power by the legislature and executive branch would go unchecked and may begin to be accepted again as business as usual. Tendencies toward the law of command, or "telephonic justice," utilized in the Soviet era, may resurface. An emasculated judiciary in Ukraine would bring hardship and lack of freedom to the people. The very possibility of such crises must be extinguished immediately in Ukraine.

The imminent breakdown of systematic procedures and substantive individual rights spell additional doom for Ukraine's relationship with the international community, especially with regard to economic reforms. Foreign investment, so important to a country in transition to a market economy, would be expected to diminish greatly in a Ukraine where business could not rely on the courts to protect its rights. In addition, Ukraine's good standing with international organizations such as the Council of Europe will be threatened without passage of the law. Ukraine has pledged to these organizations that it would complete a full cycle of legal reform, including the adoption of the Law on the Judiciary, as well as new Civil, Administrative, Commercial and Procedural Codes. While the reformed

Criminal Code has been enacted, without the Law on the Judiciary, passage of any of the remaining new codes will be made more difficult.

To build a nation based on the ideas of democracy and the rule of law requires principled action and political courage. Although each of the three branches of government in Ukraine has displayed at times great commitment to a new system of constitutional government, no one branch should ever take it upon itself to shoulder the burden of this undertaking to the exclusion of another. This is not the designed intent of the Constitution of Ukraine, and it places too much power in one branch.

The judiciary has shown itself a capable defender of the Constitution and of the democratic ideals that the people of Ukraine have embraced. The political parties and factions in Parliament must now set aside their immediate interests and eschew the temptation to hold this legislation hostage. They must consider the passage of the Law on the Judiciary as an enactment of constitutional scope and importance, above politics and above even the normal functioning of government. It is imperative that Parliament act to give new life to the courts of Ukraine so the judiciary may continue its crucial work alongside the legislative and executive branches.

Only when the overall constitutional system of government in Ukraine is considered paramount will its problems of abuse and corruption be properly rectified. Parliament must pass the Law on the Judiciary before the absolutely fundamental independence and efficacy of the judiciary is irreparably damaged.

Since his arrival in Kyiv last October, U.S. Ambassador Carlos Pascual has played a leading role in bringing the various interested parties together (executive, legislative and judicial) and has provided technical assistance as well as opportunities for a meaningful discussion and debate on the draft law. Now it is up to the Ukrainian Parliament to act, and time is of the essence.



**UKRAINIAN AMERICAN SPORTS CENTER TRYZUB**  
**УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ ОСЕРЕДОК "ТРИЗУБ"**

### Celebrate the Summer with the following events

**Father's Day Picnic and Zabava**  
Sunday, June 17, 2001, at 1:00 p.m.

Stage Show featuring:  
Folk Dancing by the Voloshky School of Dance  
The Sribly Struny Bandura Ensemble  
Zabava – Music by Dnipriany  
Region I Cup Soccer Final Games  
Admission \$5.00

**Ukrainian Independence Day Celebration**  
Sunday, August 26, 2001, at 12:00 noon

Stage Show featuring:  
Voloshky Ukrainian Dance Ensemble  
Obrij Ukrainian Dance Ensemble  
And More.....  
A Surprise Guest Band for the Zabava

**Banquet Catering Hall, Picnic Grove**  
**Conference Center Available for Rent**

Great Facilities for All Celebrations including:  
Weddings, Christening Parties, Birthday Parties, etc.  
Catering Available  
Special Discount for Members

#### Upcoming Events

September 9, 2001 – Picnic to open the Soccer Season  
September 22, 2001 – Ukrainian Nationals Picnic  
October 6-7, 2001 – Tennis Tournament  
October 14, 2001 – Tryzub Picnic and Oktoberfest  
December 29, 2001 – New Year's Eve Zabava

P.o. Box 346, Lower State and County Line Roads  
Horsham, Pennsylvania 19044  
Tel.: (215) 343-5412

## Конференція Українських Державницьких Організацій в ЗСА

7-8 липня 2001 р.

владштовує

# Крайове Святкування - 51-шу зустріч Українців Америки на оселі СУМ в Елленвіл, Н. Й.

для відзначення

- 60-ліття Акту 30-го червня 1941 р.
- 10-ої річниці Незалежності України

### Програма

#### Субота, 7-го липня

8:00 Початок дискусії (англійська мова)  
Модератор --- д-р Володимир Червоний  
Панельіст --- Голена Прохорук ОУН Андрій Гайдамака;  
Інтерв'ювані --- Олександр Сив, Ілар Сиченко, Борис Патрикян

9:00 Вибачі.

#### Неділя, 8-го липня

9:00 Св. Меса на Св. Лівуріані;  
10:00 Св. Меса на Св. Лівуріані;  
11:30 Соборна Псалодія;  
12:00 Апелі --- злочинці в Україні;  
2:00 Святковий Колясарт (англійська мова);  
През. учасні --- чол. мору "Прометей" в Філадельфії;  
Святковий Схизм --- Голена Прохорук ОУН Андрій Гайдамака;  
Докладателі проєкції --- Володимир Червоний.

Для з'ясування кінцат проанмо телефонуйте до адміністрації  
Оселі СУМ -- 1-845-847-7239. Гансом є мовта на таборування.

Діловий Комітет



## ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

**PROUDLY ANNOUNCES THE OPENING OF OUR  
CAPITAL DISTRICT BRANCH  
AT 1828 THIRD AVE. WATERVLIET, NY 12189**

During June we're offering all current and new members special gifts, bonuses, prizes and discounts on services

#### HOURS OF OPERATION

Every Saturday - 10 a.m. to 2 p.m.  
Monday through Friday - By appointment

Branch Coordinator - Oksana Everts

(Member Services Associate - Taras Myschuk)

Local Tel: (518) 266-0791 • Toll Free: (877) YOUR-UCU (968-7828)

Audio Response: (716) 544-4019 • Fax: (716) 338-2980

e-mail: rufcu@frontiernet.net

website: www.rufcu.org

### St. Andrew's Ukrainian School, So. Bound Brook, NJ would like to inform you of the following:

- The closing of the 2000/2001 school year will be held on Saturday, June 16. A moleben will be served at 11:30, followed by presentation of report cards and a picnic.
- Our 2001/2002 school year will begin on Saturday, September 8, 2001.
- We are currently accepting enrollment applications for the 2001/2002 school year.

For further information, please contact Annette Lyszyk at (908) 203-9728

# Міст - це завжди надійно!

МІСТ MEEST

Найбільше в світі українська висилкова фірма  
по висилці грошей та папок в Україну,  
країни СНД та Європи

MoneyGram  
International Money Transfer

**ОТРИМАЙТЕ  
ДЛЯ СЕБЕ  
ДОДАТКОВО**

ТИЖНЕВІ  
**\$100**

Візьміть участь в новій  
виграшній грошовій лотереї  
корпорації МІСТ

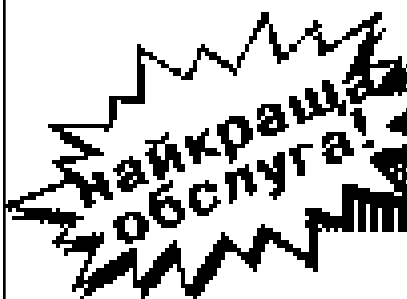


Грошові перекази  
в Україну  
та по цілому світі  
за декілька хвилин.

МІСЯЧНО  
**\$1000**

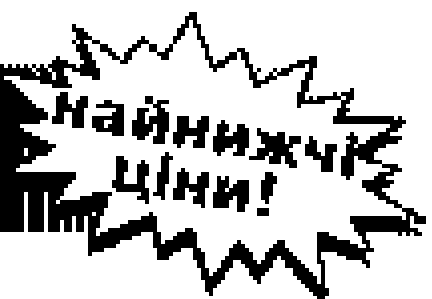
Доставляємо гроші  
безпосередньо  
до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користаєте з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в новій виграшній грошовій лотереї корпорації МІСТ. Лотерея проводиться кожної п'ятниці за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питайте у ва'нті корпорації МІСТ.



## Корпорація МІСТ -

вибір тих, хто добре розуміє свої гроші!



ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО

# ПАЧКИ

дарчові набори,  
кур'єрські послуги,  
комерційні вантажі  
та інше

Завжди гарантуємо  
найшвидшу та  
найнадійнішу  
доставу



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пакки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 агентів у Північній Америці

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.  
97 Six Point Road  
Toronto, ON M8Z 2X3  
Tel.: (416) 236-2032  
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA  
609 Commerce Rd.  
Linden NJ 07036  
Tel: (908) 474-1100  
1 (800) 288-9349

MEEST-KARPATY  
2238 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
Tel.: (773) 488-9225  
1 (800) 527-7285

MEEST-CALIFORNIA  
500 E. Harvard St.  
Glendale, CA 91205  
Tel.: (818) 547-4910  
1 (800) 617-2845

MEEST-ALBERTA  
10834 97 Street,  
Edmonton, AB T5H 2M  
Tel: (908) 424-177  
1 (800) 288-9949

## Carnegie parish holds Vacation Bible School

CARNEGIE, Pa. – Holy Trinity Ukrainian Catholic Church will sponsor its ninth annual Vacation Bible School (VBS) on June 25-29. This year's theme is "Singing Praises to God." Pre-registration is \$15 for the week (\$20 registration at the door).

During the five-day program children will raise their voices in song, learning the parts of the liturgy. The focus of the week's lesson will be the Creed in the liturgy. Through the themes of creation, the Nativity, Pascha and Pentecost the children will celebrate God's love.

On Friday, the feast of Ss. Peter and Paul, the children will sing the divine

liturgy, which will be followed by a family picnic.

This year's program will include the beginnings of a regional children's choir. After the lessons and choir practice, children will be bused to Trinity Acres for crafts and playtime. Wednesday they will get immersed in the waters of Baptism on "Water Day."

Registration is at Holy Trinity Church, 730 Washington Ave. in Carnegie; telephone, (412) 279-4652.

The schedule of the day, which begins at 9:30 a.m. with prayer in church and ends at 1:30 p.m., includes choir practice, class lesson, lunch, crafts, playtime and snacks.

## Demjanjuk...

(Continued from page 1)

That indirect reference was to the U.S. government's previous accusations that Mr. Demjanjuk was the notorious "Ivan" of Treblinka – a charge that did not hold up as Israel's Supreme Court in 1993 overturned his conviction by a lower court.

Mr. Demjanjuk, who had lost his U.S. citizenship in 1981, regained it in February 1998 thanks to a ruling by the same federal judge who is hearing the new case.

In his 1998 ruling Judge Matia cited fraud on the part of U.S. government prosecutors and wrote that attorneys of the U.S. Justice Department's Office of Special Investigations (OSI) "acted with reckless disregard for their duty to the court and their discovery obligations" in failing to disclose potentially exculpatory evidence to the Demjanjuk defense.

### Seven documents are key

Various news sources reported that the U.S. government's new case against Mr. Demjanjuk is based on seven wartime documents that show his presence at Trawniki, Sobibor, Majdanek and Flossenberg. Mr. Demjanjuk continues to deny that he ever served the Nazis, but admits that he gave false statements when immigrating to the United States in order to escape repatriation to the Soviet Union, where he feared persecution.

Mr. Tigar said his client is once again the victim of mistaken identity. The Plain Dealer of Cleveland reported that Mr. Tigar said in his opening statement: "This odyssey is about to come to an end. ... He [Mr. Demjanjuk] has told a consistent version. At the end of the day, he asks this court to listen."

On the first day of the trial, the defense challenged the first witness, Gideon Epstein, a forensic document specialist. Mr. Tigar cross-examined him about every detail of the photo identity card that the OSI says was issued to Mr. Demjanjuk, as well as duty rosters. Mr. Epstein said under cross-examination that he could not completely determine whether it is Mr. Demjanjuk's signature on the Trawniki ID.

On May 31, a U.S. government witness, historian Charles W. Sydnor, admitted that he was wrong when he had stated in the 1980s that Mr. Demjanjuk was "Ivan the Terrible." The Plain Dealer reported that Mr. Sydnor said: "I was wrong at the time. But I now believe the Israeli Supreme Court [which said Mr. Demjanjuk may have been a guard somewhere else] got it right, based on the massive amount of documents that have come out since then."

Another prosecution witness, Larry Stewart, a lab director for the Secret Service, testified that the Trawniki card

and the photo on it are originals, and that the information on the card, such as birthdate, hometown and father's name, is the same as that of Mr. Demjanjuk. He also pointed to a reference on the card to a scar on the card holder's back, noting that federal prosecutors say Mr. Demjanjuk suffered such an injury, and said the ink on the card is similar to that used on other documents issued by the Nazis.

Mr. Tigar questioned just what the Trawniki card proves, noting that though it indicates a man named Demjanjuk may have been at the training camp, it does not prove that man was his client. On the fifth day of the trial the defense attorney said a man named Ivan Andreievych Demjanjuk, a cousin of his client, had served at Trawniki, and that the description on the Trawniki ID matches one given by a fellow guard, Vasilii Litvinenko, of this heretofore unknown Demjanjuk.

### Case dates back to 1977

The Demjanjuk case dates back to 1977, when the Ohio resident was first accused of being "Ivan the Terrible." A naturalized U.S. citizen, he lost that status in 1981, when a court stripped him of his citizenship. He was ordered deported and in 1986 was extradited to Israel, where a war crimes trial began the next year. He was sentenced to death in 1988, but that conviction was overturned on appeal in 1993, and Mr. Demjanjuk returned home to Seven Hills, Ohio.

\*\*\*

The Ukrainian Weekly did not succeed in making contact with Edward Nishnic, spokesman for the Demjanjuk family, as his father-in-law's trial is ongoing.



# Parcels To Ukraine

## Пачки в Україну

### Dnipro

26499 Ryan Rd.  
Warren, MI 48091  
(810) 759-6563

### Ukrainian Gift Shop

11758 Mitchell  
Hamtramck, MI 48212  
(313) 892-6563

---

**STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки**


<p><b>PARCEL #1 - \$34.00</b> 3 lbs. Coffee + 5 lbs. Macaroni 10 lbs. Sugar</p> <p><b>PARCEL #2 - \$28.00</b> 1 Case - Ramen Noodles 5 lbs. Macaroni 8 Cans - Tuna Fish</p> <p><b>PARCEL #3 - \$30.00</b> 1 Box - Powdered Milk 2 lbs. Vegetable Shortening 6 lbs. Flour</p> <p><b>PARCEL #4 - \$34.00</b> 2 lbs. Ham + 200 Tea Bags 20 lbs. Rice</p>	<p><b>PARCEL #5 - \$34.00</b> 2 lbs. Ham + 1 Bag Apples 20 lbs. Rice</p> <p><b>PARCEL #6 - \$31.00</b> 2 - 40 oz. Peanut Butter 6 Cans Peaches 5 lbs. Macaroni</p> <p><b>PARCEL #7 - \$35.00</b> 4 lbs. Spaghetti Sauce 64 oz. Olive Oil + 8 Cans Peas</p> <p><b>PARCEL #8 - \$28.00</b> 1000 Aspirin 12 Bars - Hand Soap 3 Tubes - Toothpaste</p>
---	--

## VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING

74 E. 7th St., Manhattan (between 1-2 Avenue)  
Tel.: (212) 529-3256 • Fax: (212) 477-1553  
INTERNET - www.varsovia.com

<p><b>LOT</b> Polish Airlines</p> <p><b>ЛЬВІВ</b> від \$ 849 + податок в одну сторону <b>\$ 500</b> + податок</p> <p><b>КИЇВ</b> від \$ 810 + податок в одну сторону <b>\$ 472</b> + податок</p> <p>Квитки до <b>НЬЮ-ЙОРКУ</b> в обидві сторони від <b>\$ 895</b> + податок</p>	<p><b>НАЙКРАЩІ ЦІНИ</b> <b>НА КВИТКИ В УКРАЇНУ</b></p>
<p><b>ДО ПОЛЬЩІ</b> Від 16 червня до 30 серпня 2001 р. <b>\$ 681</b> в обі сторони</p>	<p><b>З ПОЛЬЩІ</b> Від 1 липня до 30 серпня 2001 р. <b>\$ 599</b> в обі сторони</p>

Запрошення до США • Візи в Україну • Грошові перекази  
Пачки в Україну – кораблем – \$ 0.59; літаком – \$ 1.80



# Buying a house?

Come in and talk to us. Our mortgage rates are low and our terms flexible. Whatever your budget, we will work with you to make buying your home a reality.



## Self Reliance (NY) Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003. Tel: 212 473-7910. Fax: 212 473-3261

<p><b>Upstate NY</b> 23 MAIN STREET Newark, NY 12446 Tel: 845 626-2932, Fax: 845 626-8396</p>	<p><b>Long Island</b> 220 WOODLAND AVENUE Ustedale, NY 11553 Tel: 516 565-2393, Fax: 516 565-2097</p>	<p><b>Queens</b> 32-01 31ST AVENUE Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506, Fax: 718 626-0498</p>
---	---	---

visit our website at: [www.selfreliance.org](http://www.selfreliance.org) Outside NYC call toll free 1-888-SELFREL

# UKELODEON

FOR THE NEXT GENERATION

## Plast children celebrate spring in Stokes State Forest

BRANCHVILLE, N.J. – On May 20 the youngest members of Plast Ukrainian Scouting Organization in New Jersey (“novatstvo”) gathered at the Lyndley G. Cook 4-H Youth Center for Outdoor Education, located on the 108-acre campground in Stokes State Forest, for their annual Sviato Vesny.

The oldest members of novatstvo (the “orliata”) had the opportunity to arrive a day early, take a hike to Tillman’s Ravine and sleep in cabins. This was a special privilege for these plastuny age 9-11.

On Sunday a throng of younger Plast members arrived to join the orliata and partake in the day’s activities. The theme of this year’s event was the four elements – water,

fire, wind and earth. The children learned about their planet by exploring these four important forces of nature through various exercises and challenges.

The daylong program included a picnic, sports games, story-telling, singing and just appreciating the surrounding nature. Both the parents and their children had a good time enjoying the fresh forest air and beautiful setting on the lake.

Although it looked as if it would rain all day, the weather held out and the novaky and novachky (Plast boys and girls) were able to enjoy an intimate bonfire in the evening, even though by that time most were already exhausted from the long, fun day.



Counselor Ania Hnateyko with “novatstvo” at Plast’s annual springtime gathering.

## D.C. girl greets Bushes



Lida Chopivsky Benson presents flowers to First Lady Laura Bush as President George W. Bush looks on.

WASHINGTON – Lida Chopivsky Benson, 8, had the honor of presenting flowers to newly inaugurated President George W. Bush and First Lady Laura Bush. The presentation took place at the Inaugural Prayer Service at the National Cathedral in

Washington.

The new president and first lady warmly and lovingly accepted flowers from Lida. The president asked her to talk about her interests, and the first lady, in a true expression of caring, gave her a huge hug, as opposed to just a formal “thank you.”

As she made her presentation to the Bushes, Lida expressed to them her hopes: “May God be with you on this new journey.”

Lida is a third grader at Beauvoir, the National Cathedral Elementary School in Washington. She is a fourth-generation Ukrainian American and speaks fluent Ukrainian.

She is a member of the Ukrainian National Association, an active

member of Plast, St. Andrew’s Ukrainian Orthodox Cathedral and the Girl Scouts, and is a student at the Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies. Lida is an avid reader, plays competitive soccer, is on the swim team and is a tap dancer.

## Student to present performance with purpose

NEWARK, N.J. – St. John’s Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., prides itself on its outstanding graduates. Lida Doll, of the Class of 2001, is a fine addition to this distinguished group, with her academic and extracurricular accomplishments.

Lida has been a high honors stu-

dent throughout her years at St. John’s. This year she scored in the 99th percentile in all categories of the Catholic High School COOP entrance exam. Lida will be attending the selective Villa Walsh Academy in Morristown, N.J., in the fall.

As part of St. John’s extracurricular program, Lida studies bandura with Olia Stashchynshyn and Ukrainian folk dance with Roma Pryma Bohachevsky. She is an active member of Plast.

Since she was 7, Lida has studied piano, first with the late Prof. Daria Karanowych and now with Prof. Taissa Bohdanska. Lida has been an invited performer at the Grazhda Children’s Concerts in Hunter, N.Y., for the past three summers.

Lida will conclude the school year and her educational career at St. John’s with a recital of Ukrainian and classical compositions on Sunday, June 17, at 11 a.m., in St. John’s Church, in memory of her beloved teacher, Prof. Karanowych. The public is invited to hear this young artist’s concert, all proceeds of which will be donated to St. John’s School.



Lida Doll of the class of 2001 at St. John the Baptist Ukrainian Catholic School.

### OUR NEXT ISSUE:

UKELODEON is published on the second Sunday of every month. To make it into our next issue, dated July 8, please send in your materials by June 29. (Please include a daytime phone number.)

Send in your articles, letters, photos, etc. to: The Ukrainian Weekly, UKELODEON, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; telephone, (973) 292-9800; fax, (973) 644-9510; e-mail, staff@ukrweekly.com.

UKELODEON is prepared by the editorial staff of The Ukrainian Weekly working in conjunction with Lydia Smyk, an elementary school teacher at St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., and mother of three. Ms. Smyk, who is originally from Ottawa, resides with her family in Orange, N.J.

## Hillside kids perform "hahilky"



Odarka Polanskyj Stockert leads the children in performing "hahilky."

HILLSIDE, N.J. – After a recent Sunday divine liturgy at Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Hillside, N.J., many children eagerly gathered to participate in "hahilky" (spring ritual dances and songs). Odarka Polanskyj Stockert gracefully taught the children five different hahilky.

The audience and participants seemed to especially enjoy the "Zhuchok" (beetle) hahilka. The song and dance describe a beetle who comes alive in the spring and celebrates his festive attire by walk-

ing on a fir tree branch. During the dance the children form two rows and create a bridge with their hands and arms. The smallest of the children (Ariadna Stockert and Rhiannon Murphy) walked over the "branch" and then returned via the tunnel that the other dancers had created.

Following the hahilky, the children participated in an Easter egg hunt. To view additional photographs of the event, visit the parish website at <http://www.byzantines.net/immaculateconception>.

## Connecticut student cited for math skills



Alex Puzyk

DARIEN, Conn. – Alex Puzyk, son of Bohdana and Bohdan Puzyk and grandson of Nadia and Bohdan Wojtowycz of Baltimore, Md., was cited by The Johns Hopkins University Center for Talented Youth for distinction in mathematics.

The CTY is an international program inviting all students in grades 5-8 who have scored at the 97th percentile or higher on standardized tests to take additional exams including SATs.

Those seventh and eighth graders who score in the top 22 percent of the college SATs were honored with a Certificate of Excellence award at a ceremony at Trinity College in Hartford, Conn., on June 9.

A seventh grader, Alex also participates in his middle school orchestra, is lead trumpet in his school's jazz band and is a goalie for the soccer team.

## Letter to Mykola Myshka

Mykola Myshka received the following answer to the question he posed in the May issue of UKELODEON.

Dear Ukrainian Weekly:

The oblast with the tallest mountain is the Zakarpattia Oblast.

Your friend,  
**Danylko Maczaj**  
 Suffern, N.Y.

Danylko was the first reader to give the correct answer to Myshka's latest mystery. We are sending him a special philatelic prize, courtesy of The Ukrainian Weekly's philatelic columnist, Dr. Ingerit Kuzych.

## Mishanyna

S	I	D	I	S	P	L	A	C	E	D	I	S	O	N
H	I	S	T	O	R	Y	J	E	L	B	E	N	U	J
Y	L	I	K	N	O	V	C	D	W	V	N	E	P	S
T	O	Y	O	E	V	U	M	I	T	C	I	V	A	P
I	A	L	M	T	I	H	N	X	S	U	M	M	E	R
L	R	I	N	S	V	K	A	R	O	B	A	L	E	U
A	T	M	M	I	R	D	E	C	R	O	F	F	P	A
U	A	A	E	L	U	O	C	V	Y	N	R	A	E	L
Q	D	F	M	O	S	S	R	E	T	R	O	P	E	R
G	R	A	N	D	P	A	R	E	N	T	S	L	R	O
A	M	E	R	I	C	A	L	O	A	D	A	N	A	C
E	N	O	R	U	E	T	A	M	A	J	O	X	M	N
D	R	O	C	E	R	V	I	D	E	O	T	A	P	E

To solve this month's Mishanyna, find the words that appear capitalized in the text below.

Recently we (UKELODEON, that is) had the privilege of sitting in on an interview with a VICTIM of the Nazis' FORCED labor policy. In the same room sat a SURVIVOR of the Great FAMINE of 1932-1933. We were there with grandchildren who listened to HISTORY as related by people they love – their GRANDPARENTS. That is why, in this JUNE issue of Mishanyna we thought we'd focus on FAMILY history.

Many children are unaware of what trials and tribulations their grandparents and others lived through, and the sacrifices they made. And, since our lives today are so busy, they may not find it easy to create an opportunity to hear about these things first-hand.

Consequently, looking ahead to the lazy, hazy days of SUMMER that soon will be here, we want to encourage our young readers to spend some QUALITY time with their grandparents this summer. Ask them if anyone in the family remembers the famine-genocide that killed millions of Ukrainians? Were they ever in the UPA (Ukrainian Insurgent Army) or the OUN (Organization of Ukrainian Nationalists)? What were these groups? Were they victims of forced LABOR during World War II? Were they DISPLACED persons? How did they end up in AMERICA or CANADA?

Make the TIME. Be AMATEUR REPORTERS. VIDEOTAPE or RECORD their answers. Let your grandparents tell you about their unique lives. They will be telling you your own family's history, which is infinitely more interesting than watching re-runs on television. LISTEN and LEARN!

## Myshka visits his grandparents



Mykola Myshka is visiting with his Baba and Dido (his grandparents) to learn about his family's history. Do you know about your family tree and your family members' past?

**SELFRELIANCE**  
 Ukrainian American Federal Credit Union  
 Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка  
 „САМОПОМІЧ”

Let us help make  
 your dream come true!

**FIRST MORTGAGES**  
 CONVENTIONAL, JUMBO & COMMERCIAL  
**LINES OF CREDIT**  
 HOME EQUITY AND BUSINESS  
 Contact the Loan Department for details

www.selfreliance.com

Has: MAIN OFFICE 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL (773)-487-6528  
 BRANCHES: NW Chicago, IL (773)-583-0077 • Newark, NJ (973)-373-1839  
 IDZAROVIA: Jersey City, NJ (201)-795-4061 • Parsippany, NJ (973)-451-0200  
 BRANCHES: Oakville, IL • Woodridge, IL • Palms Park, IL • Bensenville, IL

# PREVIEW OF EVENTS

## Friday, June 15

**NEW YORK:** The Ukrainian Art and Literary Club and the Mayana Gallery invite the public to “Rusalia: Fertility Rites of Spring,” an exhibit of photo reproductions featuring the ancient ritual celebrations as depicted on Ukrainian bracelet jewelry from the Kyivan-Rus’ period (12th-13th centuries). Opening is at 7 p.m.; exhibit tour and explanations by Slava Gerulak. The exhibit will be on view through July 8. Donation: \$7. Gallery hours: Friday, 6-8 p.m.; Saturday-Sunday, 1-5 p.m. The Mayana Gallery is located at 136 Second Ave., fourth floor. For more information call (212) 260-4490 or (212) 777-8144; Visit the website <http://www.brama.com/mayana>; or email [ukrartlitclub@aol.com](mailto:ukrartlitclub@aol.com).

## Friday-Sunday, June 15-17

**YONKERS, N.Y.:** The Ukrainian Heritage Festival will take place on June 15, 6-10 p.m.; June 16, 1-10 p.m.; and June 17, 1-7 p.m. It will be held on the grounds of St. Michael’s Ukrainian Catholic Church, located at North Broadway and Shonnard Place. The free-admission event features outdoor entertainment, demonstrations of Ukrainian arts and crafts, food, carnival rides, amusements and exhibits. On Saturday at 1-4 p.m. there will be discounted ride tickets at only \$1 per ride. As it continues to grow from year to year, the festival now draws over 10,000 people from the local area as well as neighboring states. For further information, visit the website at <http://www.brama.com/yonkersukrainianfest>, or call (914) 375-4418.

## Saturday, June 16

**NEW YORK:** The Shevchenko Scientific Society presents a lecture by Serhii Kuzmenko of the National Security and Defense Council of Ukraine, who is currently with the Harriman Institute, Columbia University, on the topic “Russia’s Black Sea Fleet on the Territory of Ukraine: History Decisions, and the Current Situation.” The lecture will be held at the Society’s building, 63 Fourth Ave. (between Ninth and 10th streets) at 5 p.m. For further information call (212) 254-5130.

## Saturday-Sunday, June 16-17

**NEW YORK:** Yara Arts Group presents “Midsummer Night Songs” workshops in Ukrainian folk singing with Mariana Sadovska, who for the last 10 summers trav-

eled through villages in Ukraine collecting songs and documenting rituals. Discover the folk voice in you. Learn ancient songs for Kupalo, the pagan Midsummer Night Ritual. You do not have to be able to read Ukrainian or music to participate. The workshops are on Saturday and Sunday, 2-5 p.m. Fee: \$20 per session (you must pre-register). To participate in our Kupalo events call (212) 475-6474 or e-mail [yara@prodigy.net](mailto:yara@prodigy.net). For more information and updates visit <http://www.brama.com/yara/kupalo.html>.

## ADVANCE NOTICE

## Saturday, June 23

**NEW YORK:** Yara Arts Group presents “New Traditions for Midsummer Night,” an indoor concert celebrating Kupalo, with Mariana Sadovska and Yara artists, the Experimental Bandura Trio, the Budmo Musical Group and Eugene Hutz’s Gogol Bordello at 8 p.m. at La MaMa, 74 E. Fourth St. Tickets: \$5. For information call (212) 475-7710. Or visit <http://www.brama.com/yara/>.

## Friday, July 6

**NEW YORK:** Yara Arts Group presents “Kupalo Freakout— Midsummer Night Rituals, Songs and Anarchy.” Featured artists include Mariana Sadovska, Yara artists, the Experimental Bandura Trio, the Budmo Musical Group and Eugene Hutz’s Gogol Bordello, who will be joined by singer Alexis Kochan from Winnipeg, singer Alla Kutsevych, food artist Olesia Lew, Yara’s Jina Oh and many others. The events take place at 8:30 p.m. in the Community Garden at East Sixth Street and Avenue B; admission is free. For updates see <http://www.brama.com/yara/>.

## Sunday, July 29

**PITTSBURGH:** A dinner-dance, “Vyshyvani Vechornytsi,” commemorating the 75th anniversary of the establishment of the Pittsburgh branch of the Ukrainian National Women’s League of America (UNWLA), will be held at the Holiday Inn in Greentree. The social hour will begin at 5 p.m. and dinner at 6 p.m., followed by dancing to the orchestra Lvivyany. We encourage everyone to wear his or her embroidered ethnic costume during this evening. After dinner, branch members will have delicious multi-layered tortes for sale. For more information or to obtain tickets, call Branch President Anne Z. Konecky, (412) 343-0309; fax (412) 207-7899 or e-mail [unwlabranch27@hotmail.com](mailto:unwlabranch27@hotmail.com).

## THE NORTHERN NEW JERSEY DISTRICT COMMITTEE OF BRANCHES OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

invites the Ukrainian community to participate in celebrating

# FATHER’S DAY

## AT SOYUZIVKA

on June 17, 2001

For this occasion the District Committee is sponsoring a bus trip  
 Fare: \$15.00 per person

### For further information call:

- Michael Iwanciw, Elizabeth, NJ – (973) 635-6647
- Marijka Haluszczyk, Jersey City, NJ – (973) 292-9800 ext. 3073 • (201) 653-5497 eves.
- Andre Worobec, Newark, NJ – (973) 292-9800 ext. 3055 • (973) 373-8357 eves.
- Julian Kotlar, Clifton, NJ – (973) 772-5265
- Wasył Maruschak, Passaic, NJ – (973) 546-6787

**EUGENE OSCISLAWSKI, District Chairman**  
 (732) 583-8437

## WHAT?

# YOU DON’T HAVE YOUR OWN SUBSCRIPTION?

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: \_\_\_\_\_  
 (please type or print)

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

PHONE (optional): \_\_\_\_\_

UNA member subscription price — \$45.00/yr.  Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number \_\_\_\_\_

## PLEASE NOTE REQUIREMENTS:

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$10 per submission) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received prior to publication.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be no more than 100 words long; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$10 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Visit our archive on the Internet at:  
<http://www.ukrweekly.com/>